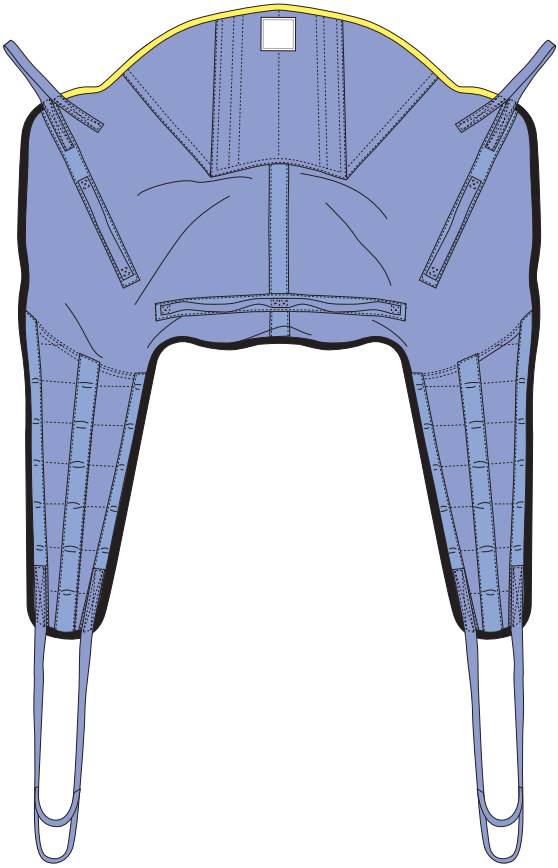
INSTRUCTIONS FOR USE

Bariatric Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

04.SB.00-INT3_6 • 09/2022

arjo
with people in mind

Vsebina

Predgovor 2
Podpora za stranke 2
Opredelitve v teh navodilih za uporabo 2
Predvidena uporaba 3
Ocena oskrbovanca/bolnika 3
Pričakovana življenjska doba 3
Varnostna navodila 4
Varnostni napotki 4
Resen incident 4
Označbe delov 4
Priprave 5
Pred prvo uporabo (6 korakov) 5
Pred vsako uporabo (5 korakov) 5
Izbira velikosti vreče 6
Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatna oprema) 6
Merjenje brez merilnega traku (2 koraka) 6
Vrste vreč 6
Premeščanje/prevoz 6
Dovoljene kombinacije 7
Varna delovna obremenitev (SWL) 7
Vrste zank za vrečo 7
Pripenjanje in odpenjanje zank 8
Pripenjanje zank (5 korakov) 8
Odpenjanje zank (2 koraka) 8
Metode pritrjevanja 9
Metoda 1 – prekrižanje (prekrižane noge s prekrižanimi pasovi) 9
Metoda 2 – odmik, ločevanje nog (razprte noge, pasovi niso prekrižani) 9
Uporaba vreče 10
V postelji (22 korakov) 10
Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov) 11
Na tleh (35 korakov) 12
Odstranjevanje vreče 14
V postelji (12 korakov) 14
Na stolu/invalidskem vozičku (13 korakov) 14
Čiščenje in razkuževanje 15
Navodila za čiščenje (7 korakov) (NE velja za vrečo za enkratno uporabo) 15
Vreča za enkratno uporabo – NE perite 15
Čistilna sredstva 15
Razkuževanje 15
Nega in preventivno vzdrževanje 16
Pred vsakokratno uporabo in po njej 16
Ko je umazana in med uporabami 16
Shranjevanje 16
Servis in vzdrževanje 16
Odpravljanje težav 17
Tehnične specifikacije 18
Oznaka na vreči 19

SL

OPOZORILO

Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.

Oblikovanje in avtorske pravice
Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2022.
Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta *navodila za uporabo*!
Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na koncu teh *navodil za uporabo*.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO	Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.
SVARILO	Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.
OPOMBA	Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Bariatrična vreča je izdelek, namenjen za pomoč pri prenašanju adipoznih bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja, ki med prenašanjem potrebujejo podporo celotnega telesa. Bariatrične vreče morate uporabljati skupaj z dvižnimi pripomočki Arjo skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v navodilih za uporabo.
Uporaba modela viseče mreže MAA8030 je zahtevana samo za nagnjen položaj.
Bariatrične vreče lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja in skladno z napotki, opisanimi v navodilih za uporabo.
Bariatrične vreče so namenjene za uporabo v bolnišničnih okoljih, negovalnih domovih, drugih zdravstvenih ustanovah in pri domači negi.
Vreče iz netkanega materiala (MFA8010), znane kot bariatrične vreče z zanko za enkratno uporabo, so nepralne vreče za časovno omejeno uporabo pri posameznem bolniku. Bariatrične vreče z zanko za enkratno uporabo ne smete uporabljati za kopanje in/ali tuširanje bolnika.
Bariatrične vreče smete uporabljati le v namen, določen v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Nikakor se ne more sama podpirati
- Ne more stati brez pomoči ali nositi lastne teže, niti delno
- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna

Ali za oskrbovanca, ki

- pasiven
- povsem ali delno priklenjen na posteljo
- ima pogosto negibne ali skrčene členke
- povsem odvisen od negovalca
- fizično zahteven za negovalca
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj.

Varna delovna obremenitev (SWL) za bariatrično vrečo, ki se jih po uporabi zavrže:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 funtov).

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče.
Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba bariatričnih vreč je maksimalno obdobje uporabne dobe.
Pričakovana življenjska doba vreč je odvisna od dejanskih pogojev uporabe. Zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb in da vreča ni poškodovana (npr. razpokana, zvita ali zlomljena). Če opazite kakršno koli poškodbo, vreče ne uporabljajte. Če imate kakršne koli pomisleke glede varnosti vreče, vreče iz previdnosti in varnosti ne uporabljajte.
Bariatrična vreča z zanko za enkratno uporabo je namenjena le za omejeno obdobje. Glede na naravo zasnove bariatrične vreče z zanko za enkratno uporabo jo je treba obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo in izdelek za posameznega bolnika/oskrbovanca.

- Pričakovana življenjska doba:
  - Vreče za enkratno uporabo – 2 tedna (na podlagi 4 premestitev na dan). (Bariatrična vreča z zanko za enkratno uporabo.)
  - Življenjska doba: 2 leti (bariatrična vreča).
- Rok uporabe:
  - Rok uporabe: 5 let (bariatrična vreča/ bariatrična vreča z zanko za enkratno uporabo)

SL

Varnostna navodila

SL

OPOZORILO
Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO
Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da bolnik med uporabo vreče kadi, ker se vreča lahko vname.

OPOZORILO
Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

OPOZORILO
Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO
Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

OPOZORILO
Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

OPOZORILO
Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

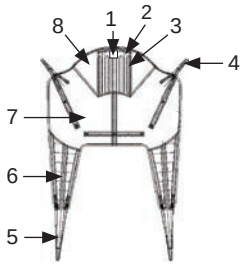
Varnostni napotki

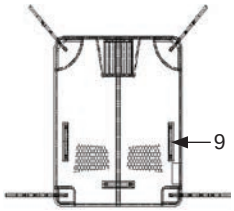
- Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

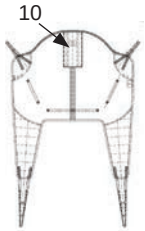
Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označbe delov







1. Nalepka na vreči (na zunanji strani vreče)
2. Žep ojačevalca
3. Ojačevalec
4. Ramenski pas z zankami
5. Nožni pas z zanko
6. Nožni zavihek
7. Trupni del
8. Naglavni del
9. Vlečni ročaj
10. Nalepka »NE perite/uporabljajte/dvigujte« na bariatrični vreči z zanko za enkratno uporabo (na zunanji strani vreče)

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preverite vse dele vreče, glejte razdelek *»Označbe delov« na strani 4*. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta *navodila za uporabo*.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili *navodila za uporabo*, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

Pred vsako uporabo (5 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte *»Predvidena uporaba« na strani 3*.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z *navodili za uporabo*, sicer lahko bolnik pade.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte *»Dovoljene kombinacije« na strani 7*.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo.

3. Preverite vse dele vreče, glejte *»Označbe delov« na strani 4*. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Preverite, ali je prišlo do:
   - cefranja
   - ohlapnih šivov
   - raztrganin
   - lukenj v tkanini
   - madežev na tkanini
   - poškodovanih zank
   - neberljivosti ali poškodbe oznake

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh *navodilih za uporabo*.

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte *»Čiščenje in razkuževanje« na strani 15*.
5. Pred uporabo vreče preberite *navodila za uporabo* dvigala glede prenosa in prevoza.
6. Vedno preverite simbol za pranje na vreči za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo oprali, vrečo za enkratno uporabo zavrzite. Glejte razdelek *»Vreča za enkratno uporabo – NE perite« na strani 15*.
7. Če se pojavi ta simbol, vreče za enkratno uporabo NE uporabljajte/oznaka vreče za enkratno uporabo označuje, da je bila oprana.

OPOMBA

Če bolnik zapušča bolnišnico, vrečo za enkratno uporabo zavrzite.

SL

Izbira velikosti vreče

Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatna oprema)

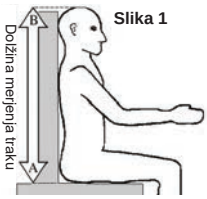
Merilni trak Arjo je dodatna oprema za merjenje, ki je namenjena le kot vodilo in predstavlja približek. Pri izbiri pravilne velikosti vreče Arjo morate upoštevati tudi širino bolnika in njegove telesne mere.

SL

1. Če je mogoče, naj bo bolnik v sedečem položaju.
2. Točko, označeno s črko A na merilnem traku, postavite prek trtice bolnika/ob sedež (položaj **A**). **(Glejte Slika 1) in (Glejte Slika 2)**
3. Merite od trtice/sedeža (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**). **(Glejte Slika 1)**
4. Obarvano območje na merilnem traku, ki je poravnano z vrhom bolnikove glave, prikazuje potrebno velikost vreče. Če velikost vreče pade med dve velikosti, priporočamo, da izberete manjšo velikost. **(Glejte Slika 2)**

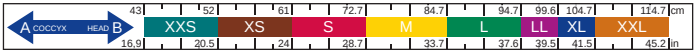
Merjenje brez merilnega traku (2 koraka)

1. Vrečo položite na bolnikov hrbet.
2. Prepričajte se, da vreča pokriva bolnika od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). **(Glejte Slika 1)**



Slika 1

Slika 2



Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Premeščanje/prevoz

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA8000	454 kg (1000 funtov)	Udobna bariatrična vreča z zanko	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 funtov)	Udobna bariatrična vreča z zanko	M, L
MAA8010	454 kg (1000 funtov)	Bariatrična vreča z zanko	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 funtov)	Viseča bariatrična vreča z zanko – razkoračene noge	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 funtov)	Viseča bariatrična vreča z zanko	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 funtov)	Bariatrična vreča z zanko za enkratno uporabo	M, L, XL, XXL

Številke artiklov s »pripono A« (npr. MAA8000A) imajo državo izvora, skladno z BAA (Buy American Act).

Vrste zank za vrečo

Telesni položaj glede na izbire zank	Ramenska zanka	Nožna zanka
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

SL

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh *navodilih za uporabo*. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev za celoten sistem. Primer: pri dvigalu/drogu za širjenje *Tenor* SWL znaša 320 kg (705 funtov), pri modelu MAA8000 pa 454 kg (1000 funtov). To pomeni, da ima dvigalo/drog za širjenje *Tenor* najnižjo SWL. Bolnik ne sme tehtati več od najnižje SWL.

	Dvig	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	SWL	320 kg (705 funtov)	454 kg (1000 funtov)	454 kg (1000 funtov)
	Drog za širjenje	4-točkovni drog z zanko	4-točkovni bariatrični drog za širjenje	Drog za širjenje
Vreča	**SWL**	**Velikost**	**Velikost**	**Velikost**
MAA8000	454 kg (1000 funtov)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 funtov)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 funtov)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 funtov)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 funtov)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 kg (1000 funtov)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

Pripenjanje in odpenjanje zank

Štiritočkovni drog za širjenje: Najprej pripnite ramenske zanke na sprednje kljuke. Potem pripnite nožne zanke v zadnje kljuke.

OPOZORILO

Ne prekrižajte ramenskih pasov.

Pripenjanje zank (5 korakov)

SL

OPOZORILO

Uporabite enako dolžino zanke za ramenske pasove ter enako dolžino za nožne pasove.

1. Zanko položite nad vzmeteni zapah (**A**). **(Glejte Slika 3)**
2. Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
3. Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko znotraj kljuke. **(Glejte Slika 3)**
4. Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
5. Prepričajte se, da zanke in pasovni niso zviti.

OPOMBA

Dolžine zank na pasovih se uporabljajo za prilagoditev položaja in udobja oskrbovanca.

- Zanke bližje ramenom; bolj pokončen položaj
- Zanke dlje od rame; bolj nagnjen položaj
- Zanke bližje nogam; dvignjene noge/zadnjica
- Zanke dlje od nog; spuščene noge/zadnjica

Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odpnete spojko, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.

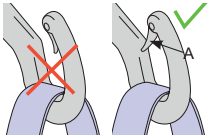
Metoda 1

1. Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
2. Odstranite zanko.

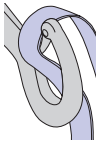
Metoda 2

1. Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni zapah. **(Glejte Slika 4)**
2. Zanko povlecite navzdol. **(Glejte Slika 5)**

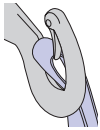
Slika 3



Slika 4



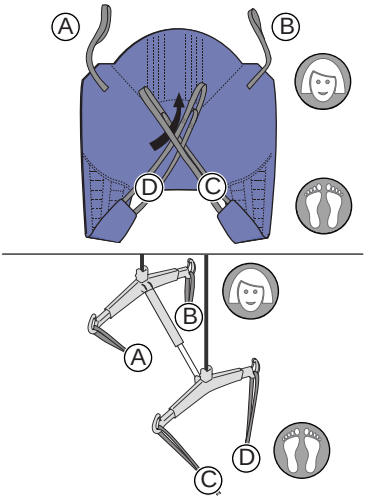
Slika 5



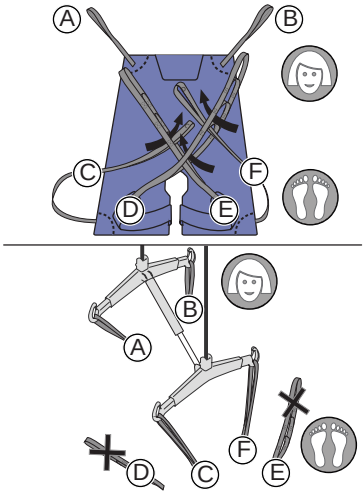
Metode pritrjevanja

Metoda 1 – prekrižanje (prekrižane noge s prekrižanimi pasovi)

To je priporočena metoda za večino splošnih premeščanj.



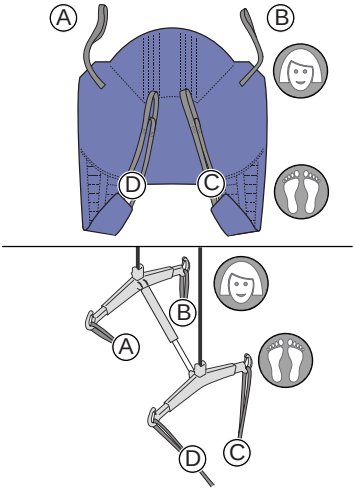
Modeli vreč: MAA8000, MAA8010, MFA8010



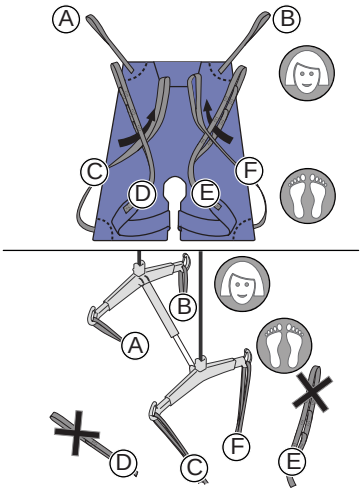
Model vreče: MAA8020

Metoda 2 – odmik, ločevanje nog (razprte noge, pasovi niso prekrižani)

Pri tej metodi sta nogi bolnika razprti, kar je priročno za uporabo stranišča in higiensko nego.



Modeli vreč: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Model vreče: MAA8020

OPOZORILO

Metoda 2 morda ne bo primerna za bolnike z omejenim nadzorom nad zgornjim delom trupa, saj lahko zdrsnejo in skoraj padejo iz vreče ali naravnost naprej, ko je dosežen najbolj sedeči položaj.

SL

Uporaba vreče

V postelji (22 korakov)

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Če je mogoče, nastavite posteljo v sedeči položaj, da olajšate dihanje in omogočite lažjo namestitev vreče.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.

SL

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

6. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/ tubaste podloge*.
7. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico. Nožne zavihke položite proti nogam. **(Glejte Slika 6)**
8. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zataknite pod telo bolnika.
9. Bolnika prevalite na drugo stran.
10. Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega telesa.
11. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
12. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. Da bi se izognili poškodbam kože, pri postavljanju nožnih zavihkov pod noge uporabite drsno rjuho/ tubasto podlogo Arjo. Zagotovite, da nožni zavihki obdajajo celo nogo in da niso zviti. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
13. Prepričajte se, da: **(Glejte Slika 7)**
    - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana
    - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave
    - da deli vreče pod bolnikom niso zviti
14. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. **(Glejte Slika 8)**

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

15. Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.
16. Dvigalo postavite zraven bolnika in zablokirajte kolesa.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

17. Pripnite vrečo. **(Glejte Slika 3)**
18. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. **(Glejte Slika 9)**

OPOZORILO

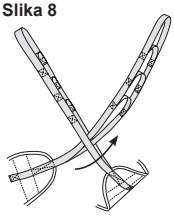
Da bi preprečili padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

19. Zagotovite naslednje:
    - so vse zanke varno pritrjene
    - so vsi pasovi ravni (ne zviti)
    - bolnik v vreči udobno leži
20. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
21. Sprostite zavore na dvigalu.
22. Prenos opravite skladno z *navodili za uporabo* dvigala. Prenašajte le na kratke razdalje, npr. nekaj metrov (čevljev), v ostalih primerih uporabite invalidski voziček, nosilnico ali posteljo.

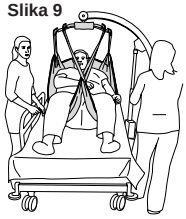
Slika 6

Slika 7

Slika 8



Slika 9



Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov)

OPOMBA

Viseče mreže NE uporabljajte na stolu/invalidskem vozičku. Uporabite jih v postelji.

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore na invalidskem vozičku.
3. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
4. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej. Bolnik lahko naslonjalo stola uporabi kot pomoč pri vstajanju.
5. Položite vrečo prek bolnikovega hrbta in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani. Če se vrečka ne prilega, uporabite večjo velikost.
6. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.
7. Zatlačite del vreče pri trtici ali sedalu. Po potrebi za namestitev vreče pod bolnika uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.*
8. Bolnika nagnite naprej.
9. Nožne zavihke položite pod bolnikove noge. Prepričajte se, da nožni zavihki niso zviti. Da bi se izognili poškodbam kože, pri postavljanju nožnih zavihkov uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Zagotovite, da nožni zavihki obdajajo celo nogo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*. **(Glejte Slika 10)**
10. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. **(Glejte Slika 8)**
11. Prepričajte se, da:
    - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
    - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave
    - je notranja stran vreče ob bolnikovem telesu
    - in da deli vreče pod bolnikom niso zviti
12. Prepričajte se, da je drog za širjenje v sedečem položaju, in dvigalo z nogami široko narazen namestite pred bolnika.
13. Uporabite zavore dvigala.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

14. Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

15. Pripnite vrečo. Po potrebi prilagodite drog za širjenje. **(Glejte Slika 3)**

OPOZORILO

Prepričajte se, da pasovi niso ujeti v kolesa vozička ali dvigala.

16. Bodite pozorni na drog za širjenje in nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne.

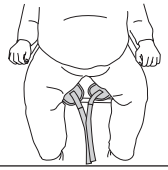
OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

17. Zagotovite naslednje:
    - so vse zanke varno pritrjene
    - so vsi pasovi ravni (ne zviti)
    - bolnik v vreči udobno leži
18. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
19. Sprostite zavore na dvigalu.
20. Prenos in prevoz bolnika opravite skladno z navodili za uporabo dvigala.

SL

Slika 10



Na tleh (35 korakov)

1. Opravite klinično oceno bolnika. Vreče ne uporabljajte, če ima bolnik poškodbo glave, vratu, hrbtenice ali kolka. (Upoštevajte lokalne postopke.)
2. Pod oskrbovančevo glavo namestite blazino. **(Glejte Slika 11)**
3. Prepričajte se, da je bolnik v prostoru, ki je dostopen za dvigalo. Po potrebi uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. **Če se bolnik lahko usede, nadaljujte z naslednjim korakom. Če se bolnik ne more usesti, nadaljujte s korakom 9.**
6. **Bolnik se lahko usede:** Postavite se za bolnika in mu pomagajte v sedeč položaj.
7. Položite vrečo prek bolnikovega hrbta in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani.
8. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico, vse od trtice ali sedala. **Nadaljujte s korakom 16.**
9. **Bolnik se ne more usesti:** Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.
10. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) **(Glejte Slika 12)** Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
11. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico. Nožne zavihke položite proti nogam. **(Glejte Slika 13)**
12. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zataknite pod telo bolnika. Za namestitev vreče pod bolnika uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
13. Bolnika prevalite na drugo stran.
14. Preostali del vreče izvlecite izpod bolnikovega telesa.
15. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
16. Prepričajte se, da: **(Glejte Slika 13)**
    - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana
    - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave
    - da deli vreče pod bolnikom niso zviti
17. Dvigalo postavite od strani, noge dvigala so široko odprte. En negovalec mora biti v bližini bolnika ter paziti na bolnikovo glavo in lase. Drug negovalec mora dvigniti bolnikove noge.
18. Eno nogo dvigala namestite poleg bolnikove glave, drugo pa pod bolnikove noge. Prepričajte se, da je drog za širjenje nad bolnikovimi rameni. **(Glejte Slika 14)**
19. Spustite drog za širjenje.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

20. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. Da bi se izognili poškodbam kože, pri postavljanju nožnih zavihkov uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Zagotovite, da nožni zavihki obdajajo celo nogo in da niso zviti. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.*

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

21. Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.
22. Pripnite ramenske zanke.
23. Nekoliko dvignite bolnikovo glavo.
24. Premaknite dvigalo/drog za širjenje bližje k bolnikovim nogam.
25. Uporabite zavore dvigala.
26. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. **(Glejte Slika 8)**

Slika 11

Slika 12

Slika 13

27. Pripnite nožne zanke.
28. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne.

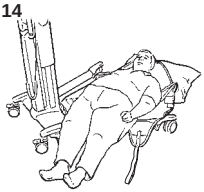
OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

29. Zagotovite naslednje:
    - so vse zanke varno pritrjene
    - so vsi pasovi ravni (ne zviti)
    - bolnik v vreči udobno leži
30. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
31. Zagotovite naslednje: **(Glejte Slika 15)**
    - je drog za širjenje v nagnjenem položaju,
    - en negovalec pazi na bolnikovo glavo in
    - da drug negovalec drži bolnikove noge, da z njimi ne udari v nogo dvigala.
32. Odstranite vzglavnik.
33. Sprostite zavore na dvigalu.
34. Združite nogi dvigala.
35. Prenos in prevoz bolnika opravite skladno z *navodili za uporabo*.

SL

Slika 14



Slika 15

Odstranjevanje vreče

SL

V postelji (12 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. **(Glejte Slika 16)**
2. Aktivirajte zavore postelje in prilagodite višino postelje v ergonomski položaj, če je mogoče.
3. Prepričajte se, da je drog za širjenje v nagnjenem položaju.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

4. Bolnika spustite na posteljo. Preden odpnete zanke, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.
5. Vrečo odpnite.
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.
7. Nožne zavihke odstranite izpod bolnikovih nog tako, da jih zložite nazaj in nežno izvlečete. Za odstranjevanje nožnih zavihkov uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

8. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.*
9. Zatlačite vrečo pod bolnikovo telo.
10. Bolnika prevalite na drugo stran in odstranite vrečo.
11. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
12. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Na stolu/invalidskem vozičku (13 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Bolnika postavite nad stol/invalidski voziček. **(Glejte Slika 17)**
3. Spustite bolnika na stol/invalidski voziček.
4. Preden odpnete zanke, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.
5. Postavite se za stol in potegnite bolnika proti stolu prek ročajev ob strani vreče.
6. Prepričajte se, da je spodnji del bolnikovega hrbta postavljen do konca ob stol/invalidski voziček, da preprečite zdrs bolnika.

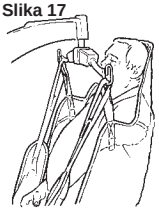
OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

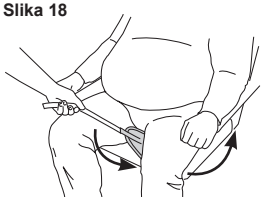
7. Vrečo odpnite.
8. Dvigalo odmaknite od bolnika.
9. Počasi izvlecite nožne zavihke izpod bolnikovih nog in jih postavite nazaj vzdolž bolnikovega boka. Za odstranjevanje nožnih zavihkov uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*. **(Glejte Slika 18)**
10. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej. Bolnik lahko naslonjalo stola uporabi kot pomoč pri vstajanju.
11. Izvlecite vrečo.
12. Če bolnik ne more ven, zložite vrečo nazaj za hrbet bolnika in jo nežno izvlecite. Za odstranjevanje vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
13. Bolnika naslonite nazaj v udoben in varen položaj.

Slika 16

Slika 17



Slika 18



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh *navodilih za uporabo*.

OPOZORILO

Izdelek razkužite in očistite v skladu s temi *navodili za uporabo*, da preprečite poškodbe materiala.

- **Druge kemikalije niso dovoljene.**
- **Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.**
- **Klor povzroča razkrajanje površine materiala.**

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

Vse bariatrične vreče, razen bariatrične vreče za enkratno uporabo z zanko, je treba očistiti, kadar so umazane, če so na njih madeži in pri vsaki menjavi bolnikov.

Navodila za čiščenje (7 korakov) (NE velja za vrečo za enkratno uporabo)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Če obstajajo žepi za ojačevalce, iz njih odstranite ojačevalce.
3. Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanko za pritrditev na vreči in pasovih.
4. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.
5. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z nalepko izdelka.
6. NE
   - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino, ali z ostrimi predmeti
   - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja
   - uporabljajte belila
   - uporabljajte plinske sterilizacije
   - uporabljajte avtoklaviranja
   - uporabljajte kemičnega čiščenja
   - likajte
7. Če obstajajo ojačevalci, jih pred uporabo postavite nazaj v vrečo.

Vreča za enkratno uporabo – NE perite

Vreča za enkratno uporabo je namenjena uporabi pri enem bolniku.

Vreče za enkratno uporabo NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreča za enkratno uporabo je označena s simbolom »NE perite«. **(Glejte Slika 19)**
Če vrečo z enkratno uporabo operete, se prikaže simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. **(Glejte Slika 20)**

Čistilna sredstva

Za vse vreče (RAZEN za vreče za enkratno uporabo) uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila. Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

Razkuževanje

Edini dovoljeni način razkuževanja je razkuževanje s pranjem. To ne velja za vreče za enkratno uporabo. NE čistite, perite ali razkužujte vreče za enkratno uporabo.

Slika 19

Slika 20

SL

Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

Pred vsakokratno uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

SL

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost ali madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Nečitljiva ali poškodovana oznaka
- Para
- Za vrečo za enkratno uporabo: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte razdelek *»Oznaka na vreči« na strani 19*.

Ko je umazana in med uporabami

Čiščenje/razkuževanje (Vse vreče razen za vreče za enkratno uporabo)

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom *»Čiščenje in razkuževanje« na strani 15*, ko je umazana in med uporabami.

Vreče za enkratno uporabo

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči (npr. en pas je krajši od drugega).	• Prepričajte se, da sta obe ramenski zanki pripeti na drog za širjenje na enaki dolžini. • Prepričajte se, da sta obe nožni zanki pripeti na drog za širjenje na enaki dolžini. • Prepričajte se, da pasovi niso zviti. • Prepričajte se, da bolnik sedi na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče. • Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani.
Uporaba vreče je otežena (npr. med prevalitvijo).	Uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo v skladu z napotki v ustreznih *navodilih za uporabo*.
Težave pri uporabi ramenskih zank.	• Bolnika namestite v bolj sedeč položaj na postelji ali na tleh. Namestite blazino pod bolnikov vrat/hrbet zunaj vreče. • Če je mogoče, dvignite naslonjalo postelje. • Drog za širjenje namestite v bolj nagnjen položaj. Bodite pozorni na bolnikovo glavo.
Težave pri uporabi nožnih zank.	• Skrčite bolnikove noge ali položite blazino pod bolnikova kolena. Če vrečo nameščate na tleh, položite bolnikove noge na koleno negovalca. • Drog za širjenje nastavite v bolj sedeč položaj.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom in drogom za širjenje je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku *»Dovoljene kombinacije« na strani* 7.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Z dolžinami zank prilagodite položaj bolnika.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Znotraj vreče namestite blazino pod bolnikov vrat.
Vreča za enkratno uporabo je umazana ali mokra.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Oznaka »NE peri« je poškodovana ali manjka in prikazan je rdeč simbol, ki je bil skrit pod njo.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.

SL

Tehnične specifikacije

SL

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte *»Dovoljene kombinacije« na strani 7*
Življenjska doba – Priporočena doba uporabe	Glejte *»Pričakovana življenjska doba« na strani 3*
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	Glejte *»Pričakovana življenjska doba« na strani 3*
Model in tip	Glejte *»Vrste vreč« na strani 6*

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje od –25 °C do 60 °C (od –13 °F do 140 °F) Prevoz
Vlažnost	Najv. 15–70 % pri 20 °C (68 °F) Uporaba in shranjevanje Najv. 10–95 % pri 20 °C (68 °F) Prevoz

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.

Deli in dodatna oprema	
Ojačevalci	GX21270 in TBS110
Merilni trak	MTA1000

Oznaka na vreči

Simboli za nego in pranje	
70	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju je dovoljeno
	Likanje ni dovoljeno
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake	
CE	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti.
MD	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745.
UDI	Edinstven identifikator naprave.

Simboli vreče za enkratno uporabo	
1	Za večkratno uporabo pri enem bolniku.
	Simbol »NE perite«. Se nahaja na zunanji strani vreče.
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Bariatrična vreča za enkratno uporabo je bila oprana. Nahaja se na zunanji strani vreče.

Simbol za zanko	
	Uporabite drog za širjenje zanke.

Št. artikla	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče.
REF XXXXXXX	Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PU	Poliuretan

Drugi simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite *navodila za uporabo*
REF	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

SL

Sadržaj

Predgovor 20
Podrška za klijente 20
Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu 20
Namena 21
Procena pacijenta 21
Očekivani radni vek 21
Bezbednosna uputstva 22
Bezbednosne prakse 22
Ozbiljan incident 22
Oznaka delova 22
Priprema 23
Pre prve upotrebe (6 koraka) 23
Postupci pre svake upotrebe (5 koraka) 23
Izbor veličine nosiljke 24
Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka) (dodatna oprema) 24
Određivanje veličine bez trake za merenje (2 koraka) 24
Izbor nosiljke 24
Prenos/transport 24
Dozvoljene kombinacije 25
Bezbedno radno opterećenje 25
Izbor omče nosiljke 25
Postavljanje i skidanje omče 26
Postavljanje omči (5 koraka) 26
Skidanje omči (2 koraka) 26
Načini pričvršćivanja 27
1. način – poprečno (ukrštene noge sa poprečnim trakama) 27
2. način – abdukcija, razdvajanje nogu (noge su raširene, bez poprečnih traka) 27
Primena nosiljke 28
U krevetu (22 koraka) 28
Na stolici/invalidskim kolicima (20 koraka) 29
Na podu (35 koraka) 30
Uklanjanje omče 32
U krevetu (12 koraka) 32
Na stolici/invalidskim kolicima (13 koraka) 32
Čišćenje i dezinfekcija 33
Uputstvo za čišćenje (7 koraka) (OSIM nosiljke za jednokratnu upotrebu) 33
Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati 33
Sredstva za čišćenje 33
Dezinfekcija 33
Nega i preventivno održavanje 34
Pre i nakon svake upotrebe 34
Postupci kada je nosiljka zaprljana i između korišćenja kod dva pacijenta 34
Skladištenje 34
Servis i održavanje 34
Rešavanje problema 35
Tehničke specifikacije 36
Nalepnica na nosiljci 37

SR

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava
® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2022.
Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave.
Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*!

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog *Uputstva za upotrebu*.

Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE	Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.
OPREZ	Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.
NAPOMENA	Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Barijatrijska nosiljka je proizvod namenjen za pomoć pri prenosu barijatrijskih pacijenata koji imaju ograničenu pokretljivost i kojima je potrebna potpuna podrška tela prilikom prenosa. Barijatrijske nosiljke treba koristiti zajedno sa Arjo uređajima za podizanje u skladu sa dozvoljenim kombinacijama navedenim u uputstvu za upotrebu.
Model potporne nosiljke MAA8030 je potreban samo kod poluležećeg položaja.
Barijatrijske nosiljke smeju da koriste samo odgovarajuće obučeni negovatelji sa adekvatnim poznavanjem okruženja nege, u skladu sa uputstvima navedenim u uputstvu za upotrebu.
Barijatrijske nosiljke su namenjene za korišćenje u bolnicama, domovima za negu starih lica, drugim zdravstvenim ustanovama i u uslovima kućne nege.
Nosiljke izrađene od nepletenog materijala (MFA8010), koje se nazivaju barijatrijske nosiljke sa omčama za jednokratnu upotrebu, su neperive nosiljke za određenog pacijenta namenjene za korišćenje samo na određeni vremenski period. Barijatrijska nosiljka sa omčama za jednokratnu upotrebu ne sme da se koristi za kupanje i/ili tuširanje pacijenta.
Barijatrijske nosiljke smeju da se koriste samo za svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Upotreba u sve druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent sedi u invalidskim kolicima
- pacijent nema kapaciteta da se sam pridrži
- ne može da stoji bez oslonca niti da nosi svoju težinu, čak ni delimično
- zavise od negovatelja u većini situacija
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna

Osim toga, za pacijente koji:

- su pasivni
- u potpunosti bi mogli da budu vezani za krevet
- često ima krute i zgrčene zglobove
- u potpunosti zavise od negovatelja
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija i aktivacija nije primarni cilj

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za barijatrijsku nosiljku sa omčama za jednokratnu upotrebu:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 lbs).

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.
Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek barijatrijskih nosiljki predstavlja maksimalno vreme korišćenja.
Očekivani radni vek nosiljki zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Stoga se, pre upotrebe, obavezno postarajte za to da nosiljka nema znakove krzanja, cepanja ili druga oštećenja, kao i da ne postoje druga oštećenja (npr. napukline, iskrivljenost, prelom). Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Ako imate bilo kakvih sumnji u pogledu bezbednosti nosiljke, radi predostrožnosti i bezbednosti, nemojte koristiti nosiljku.
Barijatrijska nosiljka sa omčama za jednokratnu upotrebu je namenjena samo za ograničeni period. Po prirodi dizajna, barijatrijska nosiljka sa omčama za jednokratnu upotrebu mora da se tretira kao proizvod određenog trajanja za određenog pacijenta.

- Očekivani radni vek:
  - Nosiljke za jednokratnu upotrebu – 2 nedelje, na osnovu 4 prenošenja dnevno (barijatrijska nosiljka sa omčama za jednokratnu upotrebu).
  - Radni vek: 2 godine (barijatrijska nosiljka).
- Vreme čuvanja:
  - Vreme čuvanja: 5 godina (barijatrijska nosiljka/barijatrijska nosiljka sa omčama za jednokratnu upotrebu)

SR

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

SR

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

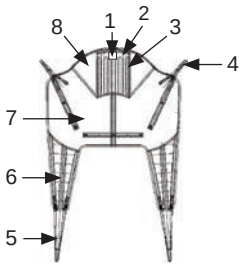
Bezbednosne prakse

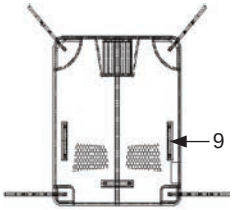
- Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.
- Pacijent sa spazmom se sme podizati, ali treba obratiti posebnu pažnju na podupiranje nogu pacijenta.

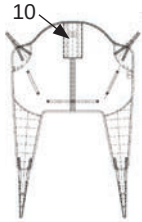
Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

Oznaka delova







1. Oznaka nosiljke (nalazi se sa spoljne strane nosiljke)
2. Džep ojačanja
3. Ojačanje
4. Traka za rame sa omčama
5. Traka za nogu sa omčom
6. Krilo za nogu
7. Odeljak za telo
8. Odeljak za glavu
9. Ručka za povlačenje
10. Oznaka barijatrijske nosiljke sa omčama za jednokratnu upotrebu „NEMOJTE prati/koristiti/podizati“ (nalazi se sa spoljne strane nosiljke)

Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak *„Oznaka delova“ na stranici 22*. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Postupci pre svake upotrebe (5 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj brizi, pogledajte *„Namena“ na stranici 21*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte *„Dozvoljene kombinacije“ na stranici 25*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte *„Oznaka delova“ na stranici 22*. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
   - krzanja
   - oslabljeni šavovi
   - cepanje
   - rupe u materijalu
   - zaprljani materijal
   - oštećene omče
   - nečitljive ili oštećene nalepnice

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte *„Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 33*.
5. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstvo za upotrebu* dizalice u vezi sa prenosom.
6. Uvek proverite simbol za pranje na nosiljki za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana, bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Pogledajte odeljak *„Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati“ na stranici 33*.
7. Ako je prikazan simbol, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku za jednokratnu upotrebu. Oznaka na nosiljki za jednokratnu upotrebu ukazuje na to da je oprana.

NAPOMENA

Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu koja je korišćena za prenos tog pacijenta.

Izbor veličine nosiljke

Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka) (dodatna oprema)

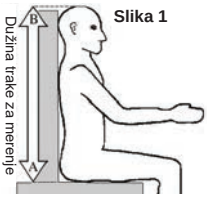
Arjo traka za merenje je dodatna oprema za određivanje veličine namenjena samo kao smernica i približno određena veličina. Širina pacijenta i telesne proporcije bi trebalo da se uzmu u obzir prilikom izbora ispravne veličine Arjo nosiljke.

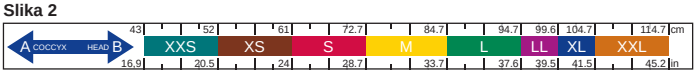
1. Ako je moguće, pacijent bi trebalo da bude u sedećem položaju.
2. Postavite tačku označenu slovom A na traci za merenje preko trtične kosti pacijenta/uz sedište (položaj **A**). **(Pogledajte Slika 1) i (Pogledajte Slika 2)**
3. Izmerite od trtice/sedišta (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**). **(Pogledajte Slika 1)**
4. Obojeni deo merne trake koji je u ravni sa temenom pacijenta ukazuje na potrebnu veličinu nosiljke. Ako je veličina nosiljke između dve veličine, preporučuje se izbor manje veličine. **(Pogledajte Slika 2)**

SR

Određivanje veličine bez trake za merenje (2 koraka)

1. Postavite nosiljku preko leđa pacijenta.
2. Uverite se da nosiljka pokriva pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). **(Pogledajte Slika 1)**





Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

Prenos/transport

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska nosiljka sa omčama za udobnost	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska nosiljka sa omčama za udobnost	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska nosiljka sa omčama	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska potporna nosiljka sa omčama – sa razmaknutim nogama	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska potporna nosiljka sa omčama	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska nosiljka sa omčama za jednokratnu upotrebu	M, L, XL, XXL

Artikli čiji se brojevi završavaju slovom A (npr. MAA8000A) su proizvedeni u zemlji u kojoj je na snazi Zakon o kupovini američkih proizvoda (eng. Buy American Act, BAA).

Izbor omče nosiljke

Položaj tela u odnosu na izbor omče	Omča za rame	Omča za nogu
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

SR

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje

Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje celokupnog sistema. Npr. dizalica/nosač *Tenor* ima SWL od 320 kg (705 lbs), dok MAA8000 ima SWL od 454 kg (1000 lbs). To znači da dizalica/nosač *Tenor* ima najniži SWL. Pacijent ne sme da bude teži od najnižeg vrednosti SWL.

	Dizalica	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	SWL	320 kg (705 lbs)	454 kg (1000 lbs)	454 kg (1000 lbs)
	Nosač	Nosač sa 4 omče	Barijatrijski nosač sa 4 omče	Nosač
Nosiljka	**SWL**	**Veličina**	**Veličina**	**Veličina**
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

Postavljanje i skidanje omče

Nosač sa 4 tačke: Prvo pričvrstite omče za ramena na prednjim kukama. Zatim pričvrstite omče za noge na zadnjim kukama.

UPOZORENJE

Ne ukrštajte trake za ramena.

Postavljanje omči (5 koraka)

UPOZORENJE

Koristite istu dužinu omči za trake za ramena i istu dužinu za omče za noge.

SR

1. Postavite omču preko kopče sa oprugom (**A**). **(Pogledajte Slika 3)**
2. Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
3. Uverite se da se kopča sa oprugom u potpunosti zatvorila i da se omča nalazi unutra. **(Pogledajte Slika 3)**
4. Uverite se da se kopča slobodno kreće.
5. Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

NAPOMENA

Dužine omči na traka se koriste za podešavanje položaja i komfora pacijenta.

- Omče bliže ramenima; položaj više nagnut unapred
- Omče dalje od ramena; položaj više nagnut unazad
- Omče bliže nogama; podignute noge/zadnjica
- Omče dalje od nogu; spuštene noge/zadnjica

Skidanje omči (2 koraka)

Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omče.

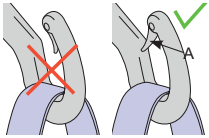
1. način

1. Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
2. Skinite omču.

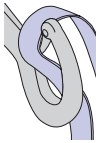
2. način

1. Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. **(Pogledajte Slika 4)**
2. Povucite omču nadole. **(Pogledajte Slika 5)**

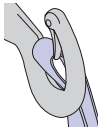
Slika 3



Slika 4



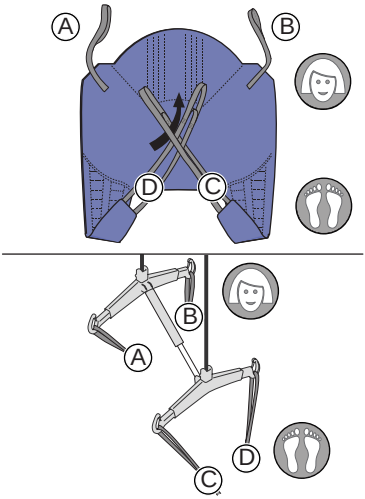
Slika 5



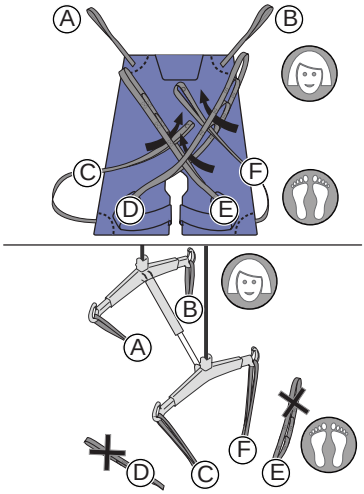
Načini pričvršćivanja

1. način – poprečno (ukrštene noge sa poprečnim trakama)

Ovaj način se preporučuje za najveći broj uobičajenih prenosa.



Modeli nosiljke: MAA8000, MAA8010, MFA8010

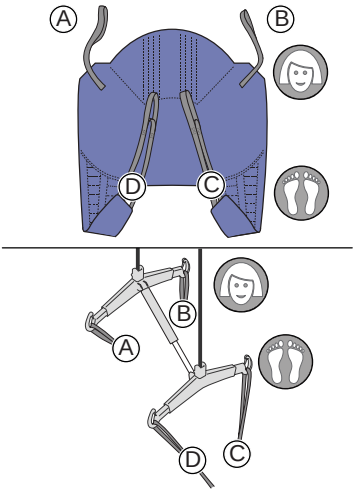


Model nosiljke: MAA8020

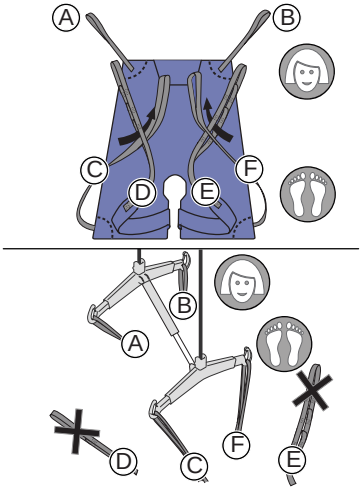
SR

2. način – abdukcija, razdvajanje nogu (noge su raširene, bez poprečnih traka)

Na ovaj način, pacijentove noge su razdvojene, što je praktično za vršenje fizioloških potreba i održavanje higijene.



Modeli nosiljke: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Model nosiljke: MAA8020

UPOZORENJE

Drugi način možda neće biti pogodan za pacijente sa ograničenom kontrolom gornjeg dela tela, jer mogu da sklizne nadole i gotovo ispadnu iz nosiljke ili da se nagnu unapred kada dostignu maksimalan sedeći položaj.

Primena nosiljke

U krevetu (22 koraka)

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Ako je moguće, podesite krevet u sedeći položaj kako biste olakšali disanje i lakše postavljanje nosiljke.
4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
5. Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

SR

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

6. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
7. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama. **(Pogledajte Slika 6)**
8. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
9. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
10. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.
12. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. Da biste izbegli povrede kože, koristite Arjo čaršav za klizanje/cev pri postavljanju jezičaka za noge ispod nogu. Uverite se da jezičci za noge dosežu do kraja i da nisu uvrnuti. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
13. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 7)**
    - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora
    - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave
    - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta
14. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. **(Pogledajte Slika 8)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

15. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.
16. Postavite dizalicu pored pacijenta i aktivirajte kočnice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

17. Zakačite nosiljku. **(Pogledajte Slika 3)**
18. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku. **(Pogledajte Slika 9)**

UPOZORENJE

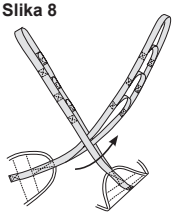
Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

19. Uverite se u sledeće:
    - da su sve omče čvrsto zakačene
    - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
    - da pacijent ugodno leži u nosiljci
20. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
21. Otpustite kočnice na dizalici.
22. Prenesite pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* dizalice. Prenos vršite samo na kratkim rastojanjima, npr. par metara (stopa). U suprotnom koristite kolica, nosila ili krevet.

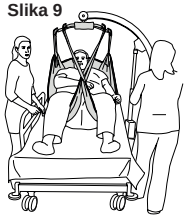
Slika 6

Slika 7

Slika 8



Slika 9



Na stolici/invalidskim kolicima (20 koraka)

NAPOMENA

NEMOJTE da koristite *potpornu nosiljku* u stolici/invalidskim kolicima. Njih primenjujte u krevetu.

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice invalidskih kolica.
3. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred. Pacijent može da se potpomogne rukohvatima stolice.
5. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane. Ako nosiljka ne odgovara, uzmite veću veličinu.
6. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom i trticom pacijenta.
7. Uvucite kraj nosiljke ispod pacijenta kod trtice ili uz sedište. Ukoliko je potrebno, upotrebite Arjo čaršav za klizanje/cev za postavljanje nosiljke ispod pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje.*
8. Nagnite pacijenta unazad.
9. Postavite jezičke za noge ispod pacijentovih nogu. Uverite se da krila za noge nisu savijena. Da biste izbegli povrede kože, koristite Arjo čaršav za klizanje/cev pri postavljanju jezičaka za noge. Uverite se da jezičci za noge dosežu do kraja. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*. **(Pogledajte Slika 10)**
10. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. **(Pogledajte Slika 8)**
11. Uverite se u sledeće:
    - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
    - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
    - unutrašnja strana nosiljke je okrenuta ka telu pacijenta i
    - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
12. Uverite se da je nosač u sedećem položaju i postavite dizalicu ispred pacijenta, sa širom razdvojenim nogama.
13. Aktivirajte kočnice na dizalici.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

14. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

15. Zakačite nosiljku. Ako je potrebno, podesite nosač. **(Pogledajte Slika 3)**

UPOZORENJE

Uverite se da se trake ne zakače za invalidska kolica ili osovinu dizalice.

16. Vodite računa o nosaču i blago podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

17. Uverite se u sledeće:
    - da su sve omče čvrsto zakačene
    - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
    - da pacijent ugodno leži u nosiljci
18. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
19. Otpustite kočnice na dizalici.
20. Prenesite pacijenta u skladu sa uputstvom za upotrebu dizalice.

SR

Na podu (35 koraka)

1. Izvršite kliničku procenu pacijenta. Ne koristite nosiljku ako pacijent ima povredu glave, vrata, kičme ili kuka. (Pratite lokalnu rutinu.)
2. Stavite jastuk pod glavu pacijenta. **(Pogledajte Slika 11)**
3. Uverite se da je pacijent u prostoru koji je pristupačan za dizalicu. Ukoliko je potrebno, upotrebite Arjo čaršav za klizanje/cev. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
5. **Ako pacijent može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na sledeći korak. Ako ne može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na korak 9.**
6. **Pacijent može da se podigne u sedeći položaj:** Stanite iza pacijenta i pomozite mu da se podigne u sedeći položaj.
7. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
8. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice ili uz sedište. **Nastavite na korak 16.**
9. **Pacijent ne može da se podigne u sedeći položaj:** Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
10. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) **(Pogledajte Slika 12)** Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
11. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama. **(Pogledajte Slika 13)**
12. Savijte vrh nosiljke nadole i podvucite je pod telo pacijenta. Koristite Arjo čaršav za klizanje/cev za postavljanje nosiljke ispod pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
13. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
14. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
15. Vratite pacijenta na leđa.
16. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 13)**
    - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora
    - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave
    - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta
17. Postavite dizalicu bočno sa u potpunosti raširenim nogama dizalice. Jedan negovatelj mora da bude blizu pacijenta i pazi na pacijentovu glavu i kosu. Drugi negovatelj mora da podigne noge pacijenta.
18. Postavite jednu nogu dizalice pored glave pacijenta, a drugu nogu dizalice ispod nogu pacijenta. Uverite se da je nosač postavljen iznad ramena pacijenta. **(Pogledajte Slika 14)**
19. Spustite nosač.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

20. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. Da biste izbegli povrede kože, koristite Arjo čaršav za klizanje/cev pri postavljanju jezičaka za noge. Uverite se da jezičci za noge dosežu do kraja i da nisu uvrnuti. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje.*

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

21. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.
22. Prikačite omče za ramena.

Slika 11

Slika 12

Slika 13

23. Blago podignite pacijentovu glavu.
24. Pomerite dizalicu/nosač bliže nogama pacijenta.
25. Aktivirajte kočnice na dizalici.
26. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. **(Pogledajte Slika 8)**
27. Prikačite omče za noge.
28. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.

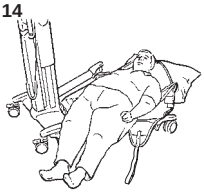
UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

29. Uverite se u sledeće:
    - da su sve omče čvrsto zakačene
    - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
    - da pacijent ugodno leži u nosiljci
30. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
31. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 15)**
    - nosač je u poluležećem položaju
    - jedan negovatelj obraća pažnju na glavu pacijenta i
    - da drugi negovatelj drži podignute noge pacijenta da bi se sprečilo da njima udari nogu dizalice
32. Sklonite jastuk.
33. Otpustite kočnice na dizalici.
34. Približite noge dizalice.
35. Prenesite pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

SR

Slika 14



Slika 15

Uklanjanje omče

U krevetu (12 koraka)

1. Postavite pacijenta iznad kreveta. **(Pogledajte Slika 16)**
2. Aktivirajte kočnice kreveta i podesite visinu kreveta do ergonomičnog položaja, ako je to moguće.
3. Uverite se da je nosač u poluležećem položaju.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

4. Spustite pacijenta na krevet. Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
5. Otkačite nosiljku.
6. Udaljite dizalicu od pacijenta.
7. Uklonite jezičke za noge koji se nalaze ispod pacijentovih nogu, tako što ćete ih saviti unazad i nežno ih izvući. Koristite Arjo čaršav za klizanje/cev da biste uklonili jezičke za noge. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

8. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku) Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava za klizanje/cevi.*
9. Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta.
10. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku.
11. Vratite pacijenta na leđa.
12. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

Na stolici/invalidskim kolicima (13 koraka)

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica. **(Pogledajte Slika 17)**
3. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica.
4. Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
5. Stanite iza stolice i povucite pacijenta ka stolici pomoću rukohvata na bočnoj strani nosiljke.
6. Uverite se da je donji deo leđa pacijenta u potpunosti oslonjen na stolicu/invalidska kolica da biste sprečili pad pacijenta.

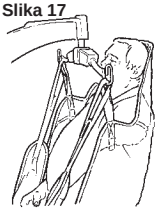
UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

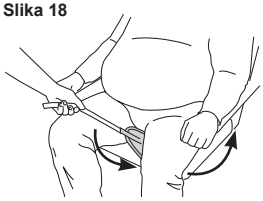
7. Otkačite nosiljku.
8. Udaljite dizalicu od pacijenta
9. Nežno izvucite jezičke za noge koji se nalaze ispod pacijentovih nogu i postavite ih unazad, duž boka pacijenta. Koristite Arjo čaršav za klizanje/cev da biste uklonili jezičke za noge. Pročitajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava za klizanje/cevi*. **(Pogledajte Slika 18)**
10. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred. Pacijent može da se potpomogne rukohvatima stolice.
11. Izvucite nosiljku.
12. Ako pacijent ne može da vam pomogne, savijte nosiljku unazad iza pacijentovih leđa i nežno je izvucite. Koristite Arjo čaršav za klizanje/cev da biste uklonili nosiljku. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
13. Ponovo nagnite pacijenta nazad u ugodan i bezbedan položaj.

Slika 16

Slika 17



Slika 18



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, obavite čišćenje i dezinfekciju u skladu sa ovim *Uputstvom za upotrebu*.

- **Druga sredstva nisu dozvoljena.**
- **Nikada ne čistite hlorom.**
- **Hlor oštećuje površinu materijala.**

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

Sve barijatrijske nosiljke, osim barijatrijske nosiljke sa omčama za jednokratnu upotrebu, treba očistiti kada su zaprljane i pre korišćenja na drugom pacijentu.

Uputstvo za čišćenje (7 koraka) (OSIM nosiljke za jednokratnu upotrebu)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Uklonite pričvršćivače iz džepova pričvršćivača, ako postoje.
3. Pre pranja zatvorite sve kopče i zalepite čičak-traku za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
4. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
5. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).
6. NEMOJTE
   - perete zajedno sa drugim artiklima koji imaju grube površine ili sa oštrim predmetima
   - da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
   - da koristite izbeljivač
   - da koristite sterilizaciju gasom
   - da koristite autoklav
   - da čistite hemijski
   - da peglate
7. Ukoliko postoje pričvršćivači, vratite ih na nosiljku pre upotrebe.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom ili sterilizovati nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je označena simbolom „NEMOJTE prati". **(Pogledajte Slika 19)**
Ako operete nosiljku za jednokratnu upotrebu, na njoj će se pojaviti simbol „NEMOJTE koristiti/podizati". **(Pogledajte Slika 20)**

Sredstva za čišćenje

Za pranje nosiljki svih materijala (OSIM nosiljke za jednokratnu upotrebu) koristite komercijalne deterdžente bez optičkog izbeljivača. Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem. Ovo se ne odnosi na nosiljku za jednokratnu upotrebu. NEMOJTE čistiti, prati ili dezinfikovati nosiljku za jednokratnu upotrebu.

Slika 19

Slika 20

Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

SR

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Promena boje ili fleke od izbeljivača
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Oznaka je nečitka ili oštećena
- Čišćenje parom
- Za nosiljku za jednokratnu upotrebu: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte odeljak „*Nalepnica na nosiljci“ na stranici 37*.

Postupci kada je nosiljka zaprljana i između korišćenja kod dva pacijenta

Čišćenje/dezinfekcija (sve nosiljke osim nosiljke za jednokratnu upotrebu)

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u „*Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 33*, kada je zaprljana, umrljana i između pacijenata.

Nosiljke za jednokratnu upotrebu

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati ili kvasiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgnuta bilo kojem tretmanu, morate da je bacite.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštrih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u ispravnom položaju u nosiljci (npr. jedna traka je kraća od druge).	• Uverite se da su obe omče za rame prikačene na nosač sa istom dužinom omče. • Uverite se da su obe omče za noge prikačene na nosač sa istom dužinom omče. • Uverite se da trake nisu zapetljane. • Uverite se da pacijent sedi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica. • Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci.
Nosiljka se teško primenjuje (npr. tokom okretanja).	Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje u skladu sa uputstvima u odgovarajućem *Uputstvu za upotrebu*.
Postoje poteškoće prilikom primene omči za ramena.	• Postavite pacijenta u sedeći položaj u krevetu ili na podu. Postavite jastuk iza vrata/leđa pacijenta, van nosiljke. • Podignite oslonac za leđa na krevetu, ako je to moguće. • Podesite nosač tako da bude u nagnutijem položaju. Obratite pažnju na glavu pacijenta.
Postoje poteškoće prilikom primene omči za noge.	• Savijte noge pacijenta ili postavite jastuk ispod kolena pacijenta. Ako se nosiljka primenjuje na podu, postavite noge pacijenta na kolena negovatelja. • Podesite nosač u više sedeći položaj.
Teško se koristi nosiljka u kombinaciji sa podizačem i nosačem.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku *„Dozvoljene kombinacije“ na stranici 25*.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Koristite dužine omči da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Nosiljka za jednokratnu upotrebu je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.
Oznaka „NEMOJTE prati“ je oštećena ili je nema, a crveni simbol se pojavio.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.

SR

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte *„Dozvoljene kombinacije“ na stranici 25*
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Pogledajte *„Očekivani radni vek“ na stranici 21*
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	Pogledajte *„Očekivani radni vek“ na stranici 21*
Model i tip	Pogledajte *„Izbor nosiljke“ na stranici 24*

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	Maks. 15–70% pri +20 °C (68 °F) tokom rada i čuvanja Maks. 10–95% pri +20 °C (68 °F) tokom transporta

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Delovi i dodatna oprema	
Učvršćivači	GX21270 i TBS110
Traka za merenje	MTA1000

SR

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
70	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Mašinsko sušenje je dozvoljeno
	Nije dozvoljeno peglanje
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
CE	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice.
MD	Ukazuje na to da je proizvod uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745.
UDI	Jedinstveni identifikator uređaja

Simboli nosiljke za jednokratnu upotrebu	
1	Za višestruku upotrebu na jednom pacijentu
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Barijatrijska nosiljka za jednokratnu upotrebu je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke

Simbol za omču	
	Koristite nosač sa omčom.

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PU	Poliuretan

Mešani simboli	
	Bezbedno radno opterećenje
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte *Uputstvo za upotrebu* pre korišćenja
REF	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

SR

Sadržaj

Uvodna riječ....38
Korisnička podrška....38
Definicije u ovim uputama za korištenje....38
Namjena....39
Procjena pacijenta/štićenika....39
Očekivani radni vijek....39
Sigurnosne upute....40
Sigurnosne prakse....40
Ozbiljan incident....40
Popis dijelova....40
Pripreme....41
Prije prve upotrebe (6 koraka)....41
Prije svake upotrebe (5 koraka)....41
Odabir veličine nosiljke....42
Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor)....42
Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka)....42
Odabir nosiljke....42
Prijenos/transport....42
Dopuštene kombinacije....43
Sigurno radno opterećenje (SWL)....43
Odabir petlje nosiljke....43
Pričvršćivanje i odspajanje petlji....44
Pričvršćivanje petlji (5 koraka)....44
Odspajanje petlji (2 koraka)....44
Načini učvršćivanja....45
Način 1 – prekriženo (skupljene noge s prekriženim remenima)....45
Način 2 – abdukcija, noge razdvojene (razdvojene noge s neprekriženim remenima)....45
Primjena nosiljke....46
U krevetu (22 koraka)....46
Na stolici / invalidskoj stolici (20 koraka)....47
Na podu (35 koraka)....48
Uklanjanje nosiljke....50
Na krevetu (12 koraka)....50
U stolici / invalidskim kolicima (13 koraka)....50
Čišćenje i dezinfekcija....51
Upute za čišćenje (7 koraka) (NE jednokratna nosiljka)....51
Jednokratna nosiljka – NE prati....51
Kemijska sredstva za čišćenje....51
Dezinfekcija....51
Zaštita i preventivno održavanje....52
Prije i nakon svake upotrebe....52
Nečistoće, mrlje i između pacijenata....52
Skladištenje....52
Servis i održavanje....52
Rješavanje problema....53
Tehničke specifikacije....54
Naljepnica na nosiljci....55

HR

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo
® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. © Arjo 2022.
Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.
Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove *Upute za upotrebu*!
Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *Uputa za upotrebu*.

Definicije u ovim uputama za korištenje

UPOZORENJE	Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.
OPREZ	Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.
NAPOMENA	Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Barijatrijska nosiljka proizvod je namijenjen kao pripomoć pri prijenosu barijatrijskih pacijenata/štićenika sa smanjenom pokretljivošću koji zahtijevaju potporu cijelog tijela pri prijenosu. Barijatrijska nosiljka treba se upotrebljavati zajedno uređajima za podizanje tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenima u uputama za upotrebu.
Model viseće mreže MAA8030 smije se upotrebljavati samo za položaj nagnut prema natrag.
Barijatrijsku nosiljku smiju upotrebljavati samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu s uputama navedenima u uputama za upotrebu.
Barijatrijska nosiljka namijenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim zdravstvenim ustanovama te u kućnoj njezi.
Nosiljke načinjene od netkanog materijala (MFA8010), koje se nazivaju jednokratnim barijatrijskim nosiljkama s petljom, ovise o pacijentu i ne mogu se prati, a namijenjene su za upotrebu isključivo tijekom ograničenog razdoblja.
Jednokratna barijatrijska nosiljka s petljom ne smije se upotrebljavati za kupanje i/ili tuširanje pacijenta.
Barijatrijske nosiljke smiju se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim uputama za upotrebu.
Svaka druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju prije upotrebe procijeniti svakog pacijenta/štićenika u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima
- ne može uopće samostalno stajati
- ne može stajati bez oslonca i ne može nositi svoju težinu, čak ni djelomično
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti

Ili za pacijenta/štićenika koji je:

- pasivan
- gotovo potpuno vezan za krevet
- često je ukočen ili ima kontrahirane zglobove
- potpuno ovisi o njegovatelju
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj

Sigurno radno opterećenje (SWL) za jednokratnu barijatrijsku nosiljku:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 lbs).

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.
Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek barijatrijske nosiljke maksimalno je razdoblje korisne upotrebe.
Očekivani radni vijek nosiljki ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga je prije upotrebe uvijek potrebno provjeriti da na nosiljci nema znakova habanja, poderotina ili drugih oštećenja te da nije npr. napukla, savijena ili slomljena. Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi sa sigurnošću nosiljke, za svaki slučaj i iz sigurnosnih razloga nemojte upotrebljavati nosiljku.
Jednokratna barijatrijska nosiljka s petljom namijenjena je samo za ograničeno vremensko razdoblje. Zbog prirode dizajna jednokratna barijatrijska nosiljka s petljom mora se smatrati jednokratnim proizvodom koji se upotrebljava samo za jednog štićenika.

- Očekivani radni vijek:
  - jednokratne nosiljke – 2 tjedna, na temelju 4 prijenosa dnevno. (Jednokratna barijatrijska nosiljka s petljom.)
  - Radni vijek: 2 godine (barijatrijska nosiljka).
- Vrijeme skladištenja:
  - Vrijeme skladištenja: 5 godina (barijatrijska nosiljka / jednokratna barijatrijska nosiljka s petljom)

HR

Sigurnosne upute

UPOZORENJE
Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE
Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE
Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

HR

UPOZORENJE
Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

UPOZORENJE
Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *Uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

UPOZORENJE
Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

UPOZORENJE
Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu".

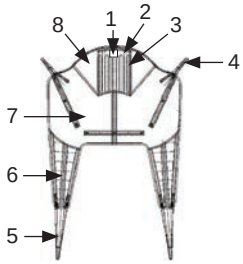
Sigurnosne prakse

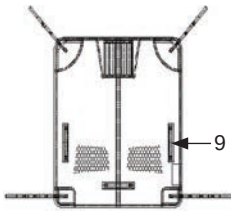
- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

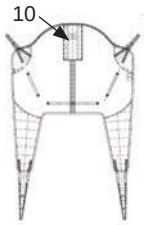
Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Popis dijelova







1. Naljepnica nosiljke (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
2. Džep umetka za ojačanje
3. Umetak za ojačanje
4. Remen za ramena s petljama
5. Remen za noge s petljom
6. Preklop za noge
7. Dio za tijelo
8. Dio za glavu
9. Ručka za povlačenje
10. Naljepnica jednokratne barijatrijske nosiljke „Do NOT wash/use/lift" (NE prati/upotrebljavati/podizati) (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

Pripreme

Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte odjeljak *„Popis dijelova" na stranici 40*. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove *Upute za upotrebu*.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite *Upute za upotrebu* na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (5 koraka)

1. U procjeni pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi, pogledajte odjeljak *„Namjena" na stranici 39*.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispao s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s *Uputama za upotrebu*.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte *„Dopuštene kombinacije" na stranici 43*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte *„Popis dijelova" na stranici 40*. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
   - znakove habanja
   - olabavljene šavove
   - poderotine
   - rupe u tkanini
   - zaprljanja na tkanini
   - oštećene petlje
   - nečitljiva ili oštećena naljepnica

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako je nosiljka nečista, pogledajte*„Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 51*.
5. Prije upotrebe nosiljke u Uputama za upotrebu podizača potražite upute za prijenos i transport.
6. Uvijek provjerite simbol pranja na jednokratnoj nosiljci. Ako je jednokratna nosiljka oprana, bacite je. Pogledajte dio *„Jednokratna nosiljka – NE prati" na stranici 51*.
7. Ako se pojavi ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati jednokratnu nosiljku / Naljepnica jednokratne nosiljke naznačuje da je oprana.

NAPOMENA

Ako pacijent odlazi iz bolnice, bacite jednokratnu nosiljku za tog određenog pacijenta.

HR

Odabir veličine nosiljke

Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor)

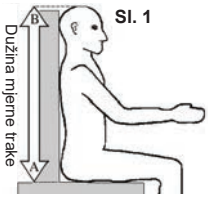
Mjerna traka tvrtke Arjo dodatni je pribor za određivanje veličine namijenjen isključivo za približno određivanje vrijednosti. Širinu i tjelesne proporcije pacijenta također treba uzeti u obzir prilikom odabira odgovarajuće veličine nosiljke tvrtke Arjo.

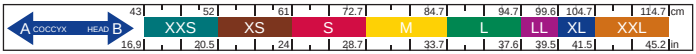
1. Ako je moguće, pacijent mora biti u sjedećem položaju.
2. Postavite točku s oznakom A na mjernu vrpcu iznad pacijentove trtice / uz sjedalo (položaj **A**). **(Pogledajte Sl. 1) i (Pogledajte Sl. 2)**
3. Mjerite od trtice/sjedala (položaj **A**) do vrha glave (položaj B) **(Pogledajte Sl. 1)**.
4. Obojeno područje mjerne trake koje je u razini vrha glave pacijenta označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako se veličina nosiljke nalazi između dvije veličine, preporučuje se odabrati manju veličinu. **(Pogledajte Sl. 2)**

Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka)

1. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa.
2. Provjerite pokriva li nosiljka pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). **(Pogledajte Sl. 1)**

HR





Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

Prijenos/transport

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije:
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska nosiljka s petljom za udobnost	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska nosiljka s petljom za udobnost	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska nosiljka s petljom	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska nosiljka s petljom za ležanje – podijeljene noge	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	Barijatrijska nosiljka s petljom za ležanje	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lbs)	Jednokratna barijatrijska nosiljka s petljom	M, L, XL, XXL

Brojevi artikla s nastavkom A (npr. MAA8000A) imaju zemlju porijekla sukladnu sa zakonom BAA (Buy American Act).

Odabir petlje nosiljke

Položaj tijela u skladu s odabranim petljama	Petlja za ramena	Petlja za noge
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

HR

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Primjerice, podizač/proširivač *Tenor* ima SWL od 320 kg (705 lbs), a nosiljka MAA8000 ima SWL od 454 kg (1000 lbs). To znači da podizač/proširivač *Tenor* ima najniži SWL. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

	Podizač	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	SWL	320 kg (705 lbs)	454 kg (1000 lbs)	454 kg (1000 lbs)
	Proširivač	šipka s petljom s četiri točke	barijatrijski proširivač s četiri točke	proširivač
Nosiljka	**SWL**	**Dimenzije:**	**Dimenzije:**	**Dimenzije:**
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

Pričvršćivanje i odspajanje petlji

Proširivač s 4 točke: prvo pričvrstite petlje za ramena u prednje kuke. Zatim pričvrstite petlje za noge u stražnje kuke

UPOZORENJE

Nemojte prekrižiti remene za ramena.

Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

UPOZORENJE

Upotrijebite istu dužinu petlje za remene za ramena i istu dužinu za remene za noge.

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (**A**). **(Pogledajte Sl. 3)**
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok je petlja unutra. **(Pogledajte Sl. 3)**
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripazite da petlje i remeni nisu uvijeni.

HR

NAPOMENA

Dužina petlji na remenima upotrebljava se za podešavanje položaja i udobnosti pacijenta.

- Petlje bliže ramenima; položaj nagnut prema naprijed
- Petlje dalje od ramena; položaj nagnut unatrag
- Petlje bliže nogama; podignute noge/stražnjica
- Petlje dalje od nogu; spuštene noge/stražnjica

Odspajanje petlji (2 koraka)

Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlju.

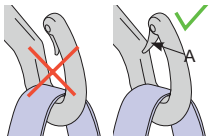
Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

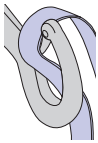
Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. **(Pogledajte Sl. 4)**
2. Povucite petlju prema dolje. **(Pogledajte Sl. 5)**

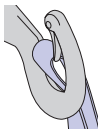
Sl. 3



Sl. 4



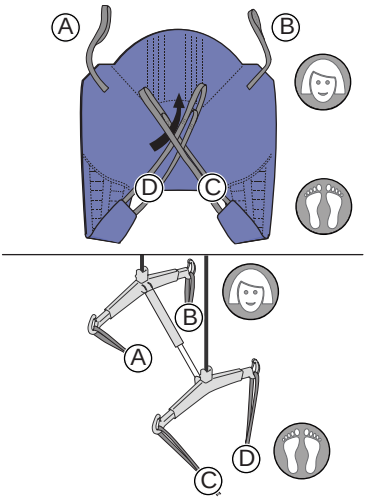
Sl. 5



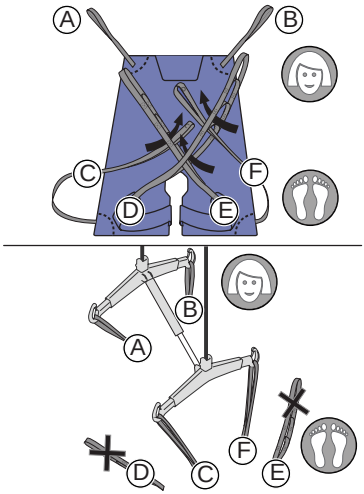
Načini učvršćivanja

Način 1 – prekriženo (skupljene noge s prekriženim remenima)

Ova se metoda preporučuje za većinu općih prijenosa.



Modeli nosiljki: MAA8000, MAA8010, MFA8010

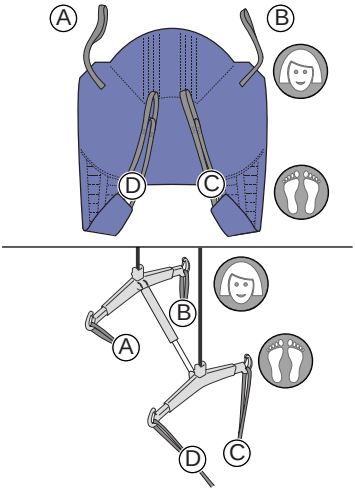


Model nosiljke: MAA8020

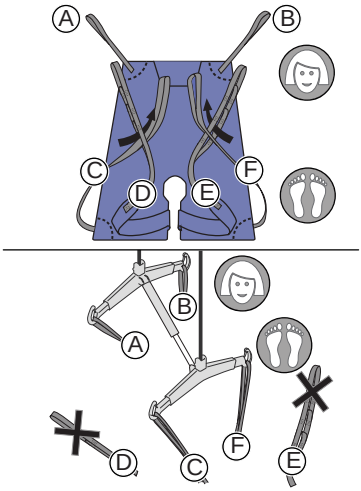
HR

Način 2 – abdukcija, noge razdvojene (razdvojene noge s neprekriženim remenima)

Pri ovoj metodi noge su razdvojene, što je prikladno za obavljanje nužde i higijenskih aktivnosti.



Modeli nosiljki: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Model nosiljke: MAA8020

UPOZORENJE

Način 2 možda neće biti prikladan za bolesnike koji nemaju nadzora nad gornjim dijelom tijela jer mogu kliznuti prema dolje i gotovo ispasti iz nosiljke ili se nagnuti prema naprijed kad se dosegne krajnji položaj za sjedenje.

Primjena nosiljke

U krevetu (22 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Po mogućnosti postavite krevet u sjedeći položaj radi lakšeg disanja i jednostavnijeg pričvršćivanja nosiljke.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

HR

6. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*
7. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice. Postavite preklope za noge prema nogama. **(Pogledajte Sl. 6)**
8. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
9. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
10. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.
12. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. Kako ne bi došlo do ozljeda kože, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo prilikom postavljanja preklopa za noge ispod nogu. Provjerite obuhvaćaju li preklopi za noge cijelu nogu te da nisu zavrnuti. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*
13. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 7)**
    - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
    - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
    - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
14. Prekrižite remene za noge. Provucite jedan remen kroz drugi. **(Pogledajte Sl. 8)**

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

15. Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.
16. Postavite podizač kraj pacijenta i zakočite ga.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

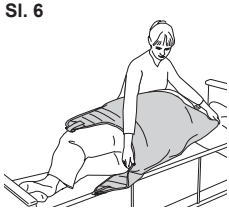
17. Pričvrstite nosiljku. **(Pogledajte Sl. 3)**
18. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 9)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

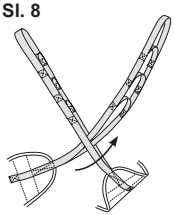
19. Provjerite sljedeće:
    - sve su petlje čvrsto pričvršćene
    - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
    - pacijent udobno leži u nosiljci.
20. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
21. Otpustite kočnice na podizaču.
22. Izvršite prijenos u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača. Prijenos se smije izvoditi samo na kratke udaljenosti, npr. nekoliko metara. U suprotnom upotrijebite invalidska kolica, nosila ili krevet.

Sl. 6

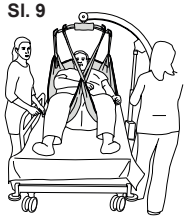


Sl. 7

Sl. 8



Sl. 9



Na stolici / invalidskoj stolici (20 koraka)

NAPOMENA

NEMOJTE upotrebljavati *nosiljku s mrežom za ležanje* na stolici / invalidskoj stolici. Takve nosiljke upotrebljavajte na krevetu.

1. Podizač postavite u blizini.
2. Aktivirajte kočnice invalidskih kolica.
3. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed. Pacijent se može osloniti na naslon za ruku stolice.
5. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane. Ako je nosiljka premala, zamijenite je većom.
6. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom i trticom.
7. Umetnite kraj nosiljke kod trtice ili uz sjedalo. Po potrebi upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke ispod pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
8. Nagnite pacijenta prema natrag.
9. Postavite preklope za noge ispod nogu pacijenta. Pripazite da preklopi za noge nisu uvijeni. Kako ne bi došlo do ozljeda kože, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo prilikom postavljanja preklopa za noge. Provjerite obuhvaćaju li preklopi za noge cijelu nogu. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*. **(Pogledajte Sl. 10)**
10. Prekrižite remene za noge. Provucite jedan remen kroz drugi. **(Pogledajte Sl. 8)**
11. Provjerite sljedeće:
    - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
    - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
    - unutrašnjost nosiljke mora biti okrenuta prema tijelu pacijenta i
    - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
12. Provjerite je li proširivač u položaju za sjedenje i postavite podizač ispred pacijenta tako da su nožice podizača raširene do kraja.
13. Zakočite kotače na podizaču.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

14. Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

15. Pričvrstite nosiljku. Po potrebi prilagodite proširivač. **(Pogledajte Sl. 3)**

UPOZORENJE

Pripazite da remeni ne zaglave u invalidskim kolicima ili kotačima podizača.

16. Obratite pozornost na proširivač i lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula.

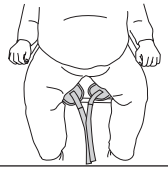
UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

17. Provjerite sljedeće:
    - sve su petlje čvrsto pričvršćene
    - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
    - pacijent udobno leži u nosiljci.
18. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
19. Otpustite kočnice na podizaču.
20. Pacijenta je potrebno prenijeti i transportirati u skladu s Uputama za upotrebu.

HR

Sl. 10



Na podu (35 koraka)

1. Obavite kliničku procjenu pacijenta. Nemojte upotrebljavati nosiljku na pacijentu s ozljedom glave, vrata, kralježnice ili kuka. (Upotrijebite lokalnu tehniku.)
2. Položite jastuk pod pacijentovu glavu. **(Pogledajte Sl. 11)**
3. Provjerite nalazi li se pacijent na području koje omogućuje podizanje. Prema potrebi upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. **Ako pacijent može sjesti, prijeđite na sljedeći korak. Ako pacijent ne može sjesti, prijeđite na korak 9.**
6. **Pacijent koji može sjesti:** stanite iza pacijenta i pomozite mu da se namjesti u sjedeći položaj.
7. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
8. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice ili uz sjedalo. **Prijeđite na korak 16.**
9. **Pacijent koji ne može sjesti:** Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
10. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) **(Pogledajte Sl. 12)** Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
11. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice. Postavite preklope za noge prema nogama. **(Pogledajte Sl. 13)**
12. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta. Prema potrebi upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke ispod pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
13. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
14. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
15. Vratite pacijenta na leđa.
16. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 13)**
    - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
    - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
    - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
17. Namjestite podizač bočno i otvorite noge podizača do kraja. Jedan njegovatelj mora biti u blizini pacijenta i paziti na glavu i kosu pacijenta. Drugi njegovatelj mora podići pacijentove noge.
18. Namjestite jednu nogu podizača pored pacijentove glave i drugu nogu podizača ispod pacijentovih nogu. Provjerite je li proširivač namješten iznad pacijentovih ramena. **(Pogledajte Sl. 14)**
19. Spustite proširivač.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

20. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. Kako ne bi došlo do ozljeda kože, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo pri postavljanju preklopa za noge. Provjerite obuhvaćaju li preklopi za noge cijelu nogu te da nisu zavrnuti. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.

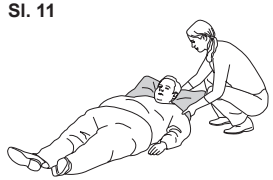
UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

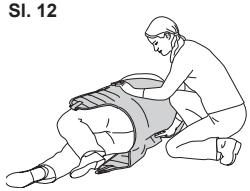
21. Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.
22. Pričvrstite petlje za ramena.

HR

Sl. 11



Sl. 12



Sl. 13

23. Lagano podignite glavu pacijenta.
24. Približite podizač/proširivač pacijentovim nogama.
25. Zakočite kotače na podizaču.
26. Prekrižite remene za noge. Provucite jedan remen kroz drugi. **(Pogledajte Sl. 8)**
27. Pričvrstite petlje za noge.
28. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci.

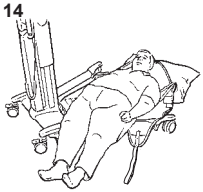
UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

29. Provjerite sljedeće:
    - sve su petlje čvrsto pričvršćene
    - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
    - pacijent udobno leži u nosiljci.
30. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
31. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 15)**
    - proširivač mora biti u nagnutom položaju
    - jedan njegovatelj pazi na pacijentovu glavu i
    - drugi njegovatelj drži pacijentova stopala da bi spriječio njihovo udaranje u nogu podizača.
32. Uklonite jastuk.
33. Otpustite kočnice na podizaču.
34. Približite nožice podizača.
35. Pacijenta je potrebno prenijeti i transportirati u skladu s *Uputama za upotrebu*.

HR

Sl. 14



Sl. 15

Uklanjanje nosiljke

Na krevetu (12 koraka)

1. Namjestite pacijenta iznad kreveta. **(Pogledajte Sl. 16)**
2. Zakočite kotače kreveta i po mogućnosti prilagodite visinu kreveta na ergonomsku visinu.
3. Provjerite je li proširivač u nagnutom položaju.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

4. Spustite pacijenta na krevet. Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
5. Odspojite nosiljku.
6. Odmaknite podizač od pacijenta.
7. Uklonite preklope za noge ispod nogu pacijenta tako da ih preklopite prema natrag i lagano izvučete. Upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo da biste skinuli preklop za noge. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

8. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
9. Umetnite nosiljku pod pacijenta.
10. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku.
11. Vratite pacijenta na leđa.
12. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

U stolici / invalidskim kolicima (13 koraka)

1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Namjestite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica. **(Pogledajte Sl. 17)**
3. Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica.
4. Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
5. Stanite iza stolice i povucite pacijenta prema stolici za bočne ručke nosiljke.
6. Provjerite je li donji dio leđa pacijenta do kraja u stolici / invalidskoj stolici kako pacijent ne bi skliznuo iz nje.

UPOZORENJE

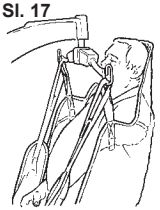
Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

7. Odspojite nosiljku.
8. Odmaknite podizač od pacijenta
9. Pažljivo izvucite preklope za noge ispod nogu pacijenta i preklopite ih prema natrag uzduž tijela pacijenta. Upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo da biste skinuli preklop za noge. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu za kliznu plahtu/cijev*. **(Pogledajte Sl. 18).**
10. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed. Pacijent se može osloniti na naslon za ruku stolice.
11. Izvucite nosiljku.
12. Ako pacijent ne može pripomoći, preklopite nosiljku prema natrag iza leđa pacijenta i lagano izvucite nosiljku. Upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo da biste skinuli nosiljku. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
13. Nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.

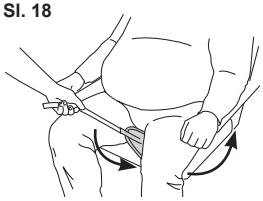
HR

Sl. 16

Sl. 17



Sl. 18



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*.

- **Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.**
- **Nikada ne čistite klorom.**
- **Klor će oštetiti površinu materijala.**

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu".

Sve barijatrijske nosiljke, osim jednokratne barijatrijske nosiljke s petljom, treba očistiti kada se zaprljaju ili umrljaju i između pacijenata.

Upute za čišćenje (7 koraka) (NE jednokratna nosiljka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Uklonite umetke za ojačanje iz džepova umetaka za ojačanje, ako postoje.
3. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak trake na nosiljkama i remenima.
4. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
5. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnici na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).
6. NEMOJTE
   - prati s drugim predmetima grubih površina ili oštrim predmetima
   - upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje
   - upotrebljavati izbjeljivač
   - sterilizirati plinom
   - upotrebljavati autoklav
   - primjenjivati kemijsko čišćenje
   - peglati
7. Prije upotrebe vratite umetke za ojačanja, ako postoje, natrag u nosiljku.

Jednokratna nosiljka – NE prati

Jednorkatna nosiljka namijenjena je za upotrebu na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati ili sterilizirati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti.

Jednokratna nosiljka označena je simbolom „NE prati". **(Pogledajte Sl. 19)**

Ako se jednokratna nosiljka opere, pojavit će se simbol „NE upotrebljavati/podizati". **(Pogledajte Sl. 20)**

Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke (NE za jednokratnu nosiljku) upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača. Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem. To se ne odnosi na jednokratnu nosiljku. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati jednokratnu nosiljku.

HR

Sl. 19

Sl. 20

Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Diskoloracije ili mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica
- Para
- Za jednokratnu nosiljku: provjerite je li simbol "NE prati" na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se pojavi crveni simbol „NE upotrebljavati/podizati", odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte dio *„Naljepnica na nosiljci" na stranici 55*.

HR

Nečistoće, mrlje i između pacijenata

Čišćenje/dezinfekcija (Sve nosiljke osim jednokratne nosiljke)

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku *„Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 51* kada se zaprlja ili umrlja i između pacijenata.

Jednokratne nosiljke

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prljati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem tretmanu, mora se baciti.

Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštrih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije pravilno namješten u nosiljci (npr. jedan je remen kraći od drugog).	• Provjerite jesu li obje petlje za ramena pričvršćene na proširivač na jednakoj dužini. • Provjerite jesu li obje petlje za noge pričvršćene na proširivač na jednakoj dužini. • Pripazite da remeni nisu uvijeni. • Pripazite da pacijent sjedi na unutarnjoj strani nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu. • Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.
Primjena nosiljke je teška (npr. tijekom okretanja).	Upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo u skladu s uputama u odgovarajućim Uputama za upotrebu.
Javljaju se poteškoće prilikom primjene petlji za ramena.	• Postavite pacijenta u sjedeći položaj na krevetu ili na podu. Položite jastuk iza pacijentovog vrata/leđa izvan nosiljke. • Po mogućnosti podignite naslon kreveta. • Pomaknite proširivač više prema natrag. Pripazite na pacijentovu glavu.
Javljaju se poteškoće prilikom primjene petlji za noge.	• Savijte pacijentove noge ili položite jastuk pod • pacijentova koljena. Ako nosiljku primjenjujete na podu, postavite pacijentove noge na koljena njegovatelja. • Namjestite proširivač u sjedeći položaj.
Teško je upotrebljavati nosiljku u kombinaciji s podizačem i proširivačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku *„Dopuštene kombinacije” na stranici 43*.
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprt ili sjedeći.	Prilagodite položaj pacijenta produljivanjem ili skraćivanjem petlji.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Jednokratna nosiljka zaprljana je, umrljana ili mokra.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.
Naljepnica „Do not wash” (Ne prati) oštećena je ili nedostaje i pojavljuje se crveni simbol koji se nalazi ispod nje.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.

HR

Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte *„Dopuštene kombinacije" na stranici 43*
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Pogledajte *„Očekivani radni vijek" na stranici 39*
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	Pogledajte *„Očekivani radni vijek" na stranici 39*
Model i tip	Pogledajte *„Odabir nosiljke" na stranici 42*

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vlaga	Maks. 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) tijekom rada i skladištenja Maks. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) tijekom transporta

HR

Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Dijelovi i oprema	
Umetci za ojačanje	GX21270 i TBS110
Mjerna traka	MTA1000

Naljepnica na nosiljci

Simboli za održavanje i pranje	
70	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Dopušteno sušenje u sušilici
	Glačanje nije dozvoljeno
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno

Certifikati/oznake	
CE	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
MD	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745
UDI	Jedinstveni identifikator proizvoda

Simboli jednokratnih nosiljki	
1	Višekratna upotreba na jednom pacijentu
	Simbol „NE prati”. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke
	Simbol „NE upotrebljavati/podizati”. Barijatrijska jednokratna nosiljka oprana je. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke

Simbol za petlju	
	Upotrijebite proširivač petlje.

Broj artikla	
REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PU	Poliuretan

Razni Simboli	
	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte *Upute za upotrebu* prije upotrebe
REF	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

HR

Tartalom

Előszó....56
Ügyfélszolgálat....56
A használati útmutatóban használt kifejezések:....56
Rendeltetésszerű használat....57
A beteg állapotának felmérése....57
Várható élettartam....57
Biztonsági előírások....58
Biztonsági gyakorlatok....58
Súlyos incidens....58
Részek megnevezése....58
Előkészítés....59
Teendők az első használat előtt (6 lépés)....59
Teendők minden használat előtt (5 lépés)....59
Heveder méretének kiválasztása....60
Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék)....60
Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés)....60
Heveder kiválasztása....60
Átemelés/szállítás....60
Engedélyezett termékkombinációk....61
Biztonságos terhelhetőség (SWL)....61
Hevederakasztó kiválasztása....61
Akasztó rögzítése és leválasztása....62
Az akasztók rögzítése (5 lépés)....62
Az akasztók leválasztása (2 lépés)....62
Rögzítési módszerek....63
1. módszer: keresztezés (összezárt lábak keresztezett szíjakkal)....63
2. módszer: abdukció, lábak szétválasztása (szétnyitott lábak nem keresztezett szíjakkal)....63
A heveder felhelyezése....64
Ágyban (22 lépés)....64
Székben vagy kerekesszékben (20 lépés)....65
Padlón (35 lépés)....66
A heveder eltávolítása....68
Ágyban (12 lépés)....68
Székben vagy kerekesszékben (13 lépés)....68
Tisztítás és fertőtlenítés....69
Tisztítási utasítások (7 lépés) (NEM eldobható heveder)....69
Eldobható heveder – TILOS mosni....69
A tisztításhoz használható vegyszerek....69
Fertőtlenítés....69
Karbantartás és megelőző karbantartás....70
Minden használat előtt és után....70
Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén....70
Tárolás....70
Szerviz és karbantartás....70
Hibaelhárítás....71
Műszaki adatok....72
Címke a hevederen....73

HU

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok
Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2022.
Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a *Használati utasítást*!
Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselete szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati utasítás* végén.

A használati útmutatóban használt kifejezések:

FIGYELMEZTETÉS	Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.
VIGYÁZAT	Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.
MEGJEGYZÉS	Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetésszerű használat

A bariátriai heveder a korlátozott mozgásképességű, átemeléskor a test teljes megtámasztását igénylő bariátriai betegek segítséggel történő átemelésére szolgál. A bariátriai hevedert az Arjo emelőeszközeivel kell használni a Használati útmutatóban ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően.
A Hammock modell (MAA8030) csak hátradöntött helyzetben használható.
A barátriai hevedert csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.
A bariatriai heveder kórházi környezetben, ápolóotthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.
A nem szőtt anyagból készült eldobható bariátriai akasztós hevederek (MFA8010) csak egy betegen, korlátozott ideig használható, nem mosható termékek.
Az eldobható bariátriai akasztós hevederek nem használhatók fürdetéshez vagy zuhanyozáshoz.
A bariátriai heveder kizárólag a jelen Használati útmutatóban meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

A beteg állapotának felmérése

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott állapotfelmérési szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján fel kell mérniük a beteg állapotát:

- A beteg kerekesszékben ül
- Egyáltalán nem tudja önmagát megtartani
- Nem képes támasz nélkül állni és súlyt megtartani, részlegesen sem
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

Vagy olyan beteg, aki:

- Mozgásképtelen
- Akár teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, mozgásbeszűkült ízületek
- Mindenben ápolásra szorul
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

Az eldobható bariátriai heveder biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 font).

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.
Ha a beteg nem felel meg ezeknek a kritériumoknak, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Várható élettartam

A bariátriai heveder várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.
A hevederek várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhető kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei.
Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Ha bármilyen kétség merül fel a heveder biztonságosságát illetően, akkor óvintézkedésként, a biztonság szavatolása érdekében ne használja a hevedert.
Az eldobható bariátriai akasztós heveder csak korlátozott ideig használható. Kialakításánál fogva az eldobható bariátriai akasztós heveder csak egy beteggel használható, eldobható terméknek tekintendő.

- Várható élettartam:
  - Eldobható heveder – 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva (eldobható bariátriai akasztós heveder)
  - Használati idő: 2 év (bariátriai heveder)
- Eltarthatóság:
  - Eltarthatóság: 5 év (bariátriai heveder / eldobható bariátriai akasztós heveder)

HU

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS
A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS
A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS
A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS
A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

HU

FIGYELMEZTETÉS
A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati utasításban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengeség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS
A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

FIGYELMEZTETÉS
A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több beteggel.

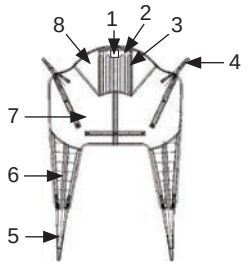
Biztonsági gyakorlatok

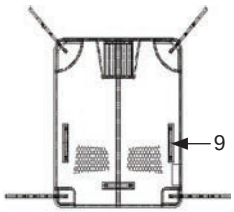
- Ha a beteg nyugtalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le.
- Spasmusban szenvedő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására.

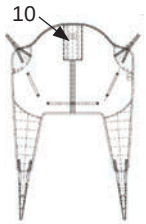
Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

Részek megnevezése







1. A heve címkéje (a heveder külső oldalán)
2. Merevítőzseb
3. Merevítő
4. Vállszíj akasztókkal
5. Lábszíj akasztóval
6. Lábhajtóka
7. Törzsrész
8. Fejrész
9. Húzófogantyú
10. Az eldobható bariátriai akasztós heveder „TILOS mosni/használni/emelni” címkéje (a heveder külső részén)

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd *„Részek megnevezése” (58. oldal)*. Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati utasítást*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati utasítás* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviseletéhez.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

Teendők minden használat előtt (5 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg besorolása, lásd *„Rendeltetésszerű használat” (57. oldal)*.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati utasítás* alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhimba és emelő kombinációja, lásd *„Engedélyezett termékkombinációk” (61. oldal)*.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd *„Részek megnevezése” (58. oldal)*. Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
   - kopás
   - feslés
   - szakadás
   - lyuk a szöveten
   - szennyezett szövet
   - sérült akasztók
   - olvashatatlan vagy sérült címke

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati utasításban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd *„Tisztítás és fertőtlenítés” (69. oldal)*.
5. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést és a szállítást illetően.
6. Mindig nézze meg a mosási jelet az eldobható heveder címkéjén. Ha az eldobható hevedert kimosták, akkor dobja ki. Lásd *„Eldobható heveder – TILOS mosni” (69. oldal)*.
7. Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja az eldobható hevedert – az eldobható heveder címkéje azt jelzi, hogy a hevedert mosták.

MEGJEGYZÉS

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a betegnél használt eldobható hevedert.

HU

Heveder méretének kiválasztása

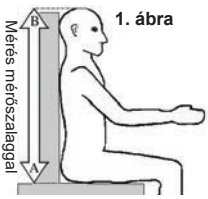
Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék)

The Arjo mérőszalag csupán hozzávetőleges iránymutatást adó méretezőtartozék. Az Arjo heveder megfelelő méretének kiválasztásához a beteg szélességét és testarányait is figyelembe kell venni.

1. Ha lehetséges, a beteg ülőhelyzetben legyen.
2. A mérőszalag A betűvel megjelölt pontját illessze e beteg farcsontjához/az üléshez (**A** pozíció). **(Lásd 1. ábra) és (Lásd 2. ábra)**
3. Mérje meg a farcsont/ülés (**A** pozíció) és a fejtető (**B** pozíció) közötti távolságot **(Lásd 1. ábra)**.
4. A szükséges hevederméretet az a szín adja meg, amely a mérőszalagon a beteg fejtetőjének magasságában van. Ha ez a magasság két szín határára esik, akkor javasolt a kisebb hevederméretet választani. **(Lásd 2. ábra)**

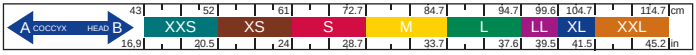
Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés)

1. Helyezze a hevedert a beteg hátára.
2. Győződjön meg róla, hogy a heveder a beteg fejtetőjétől (**B** pozíció) a farcsontjáig (**A** pozíció) húzódik. **(Lásd 1. ábra)**



1. ábra

2. ábra



HU

Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékosságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Átemelés/szállítás

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA8000	454 kg (1000 font)	Bariátriai akasztós kényelmi heveder	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 font)	Bariátriai akasztós kényelmi heveder	M, L
MAA8010	454 kg (1000 font)	Bariátriai akasztós heveder	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 font)	Bariátriai akasztós függőágyheveder – szétválasztott lábak	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 font)	Bariátriai akasztós függőágyheveder	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 font)	Eldobható bariátriai akasztós heveder	M, L, XL, XXL

Az „A” utótaggal rendelkező cikkszámok (pl. MAA8000A) a „Buy American” törvénynek megfelelő származási országot jeleznek.

Hevederakasztó kiválasztása

Testhelyzet és akasztók	Vállakasztó	Lábakasztó
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

Engedélyezett termékkombinációk

HU

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati utasításban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a *Tenor* emelő/emelőhimba SWL-je 320 kg (705 font), az MAA8000 hevederé pedig 454 kg (1000 font). Ebben az esetben a *Tenor* emelő/emelőhimba SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Emelő	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	SWL	320 kg (705 font)	454 kg (1000 font)	454 kg (1000 font)
	Emelőhimba	4 pontos akasztókar	4 pontos bariátriai emelőhimba	emelőhimba
Heveder-	**SWL**	**Méret**	**Méret**	**Méret**
MAA8000	454 kg (1000 font)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 font)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 font)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 font)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 font)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 kg (1000 font)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

Akasztó rögzítése és leválasztása

4 pontos emelőhimba: Előbb rögzítse a vállakasztókat az elülső emelőhorgokba, majd a lábakasztókat a hátsó horgokba.

FIGYELMEZTETÉS

Ne keresztezze a vállszíjakat.

Az akasztók rögzítése (5 lépés)

FIGYELMEZTETÉS

Azonos hosszúságú akasztókat használjon a vállszíjakhoz, és azonos hosszúságú akasztókat használjon a lábszíjakhoz is.

1. Helyezze az akasztót a rugós kiakadásgátló fölé (**A**). **(Lásd 3. ábra)**
2. Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljon a kiakadásgátló.
3. Ellenőrizze, hogy a rugós kiakadásgátló tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorogba került. **(Lásd 3. ábra)**
4. Győződjön meg róla, hogy a kiakadásgátló szabadon mozog.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve az akasztók és a szíjak.

HU

MEGJEGYZÉS

A szíjak különféle akasztóhosszúságaival úgy állítható be a beteg pozíciója, hogy az kényelmes legyen a beteg számára.

- Vállhoz közelebbi akasztók; előbbre hajtott pozíció
- Válltól távolabbi akasztók; hátrébb döntött pozíció
- Lábhoz közelebbi akasztók; megemelt láb/fenék
- Lábtól távolabbi akasztók; leeresztett láb/fenék

Az akasztók leválasztása (2 lépés)

Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

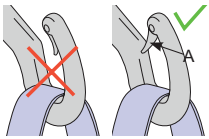
1. módszer

1. Nyomja be a rugós kiakadásgátlót, hogy az kinyíljon.
2. Távolítsa el az akasztót.

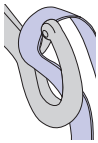
2. módszer

1. Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorog és a rugós kiakadásgátló fölé. **(Lásd 4. ábra)**
2. Húzza le az akasztót. **(Lásd 5. ábra)**

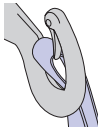
3. ábra



4. ábra



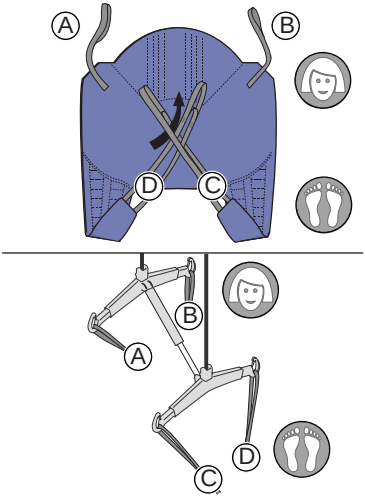
5. ábra



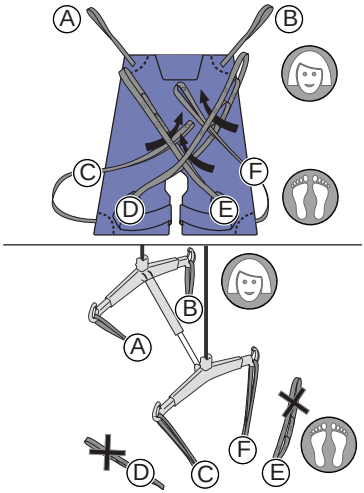
Rögzítési módszerek

1. módszer: keresztezés (összezárt lábak keresztezett szíjakkal)

Általános esetben ez a javasolt módszer az átemeléshez.



Hevedermodellek: MAA8000, MAA8010, MFA8010

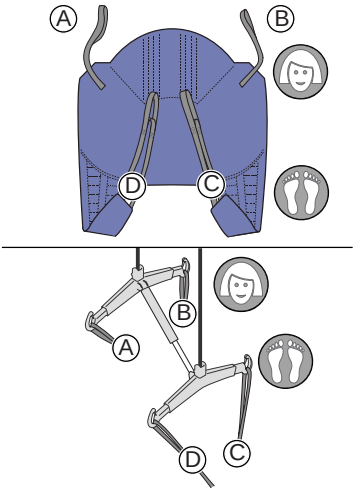


Hevedermodell: MAA8020

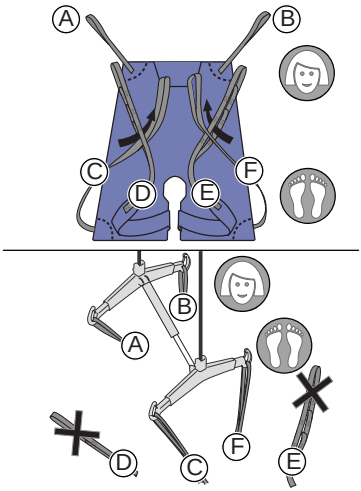
HU

2. módszer: abdukció, lábak szétválasztása (szétnyitott lábak nem keresztezett szíjakkal)

Ennél a módszernél a beteg lábai szét vannak nyitva, ami kényelmes például toaletthasználat vagy higiénés ellátás esetén.



Hevedermodellek: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Hevedermodell: MAA8020

FIGYELMEZTETÉS

A 2. módszer nem feltétlenül alkalmas a felsőteste ellenőrzésére csak korlátozottan képes beteg esetében, mert a beteg lecsúszhat, és csaknem kicsúszhat a hevederből, vagy az ülőhelyzet végállásának elérésekor előrebukhat.

A heveder felhelyezése

Ágyban (22 lépés)

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Ha lehetséges, állítsa az ágyat ülőhelyzetbe a légzés megkönnyítése és a heveder könnyebb felhelyezése érdekében.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

6. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
7. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábhajtókákat igazítsa a lábak felé. **(Lásd 6. ábra)**
8. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
9. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
10. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
11. Fektesse vissza a beteget a hátára.
12. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá. A bőr sérülésének megelőzése érdekében használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a lábhajtókák behelyezéséhez a beteg lába alá. Ügyeljen rá, hogy a lábhajtókák teljesen körbeérjenek, és ne legyenek megtekeredve. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
13. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 7. ábra)**
    - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
    - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
    - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
14. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. **(Lásd 8. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

15. Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.
16. Tolja az emelőt a beteghez, és kapcsolja be a fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

17. Rögzítse a hevedert. **(Lásd 3. ábra)**
18. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 9. ábra)**

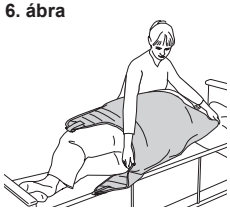
FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

19. Győződjön meg a következőkről:
    - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
    - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
    - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
20. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
21. Oldja ki az emelő fékeit.
22. Emelje át a beteget az emelő *Használati útmutatója* alapján. Csak rövid átemelést végezzen, néhány méter (láb) távolságra; nagyobb távolsághoz használjon kerekesszéket, hordágyat vagy ágyat.

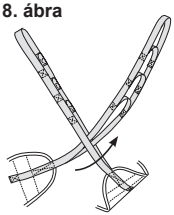
HU

6. ábra

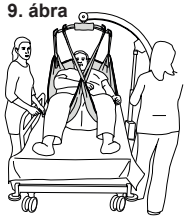


7. ábra

8. ábra



9. ábra



Székben vagy kerekesszékben (20 lépés)

MEGJEGYZÉS

Székben vagy kerekesszékben NE használjon *Hammock hevedert*. Ez ágyban alkalmazandó.

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőzsebekbe (ha vannak).
4. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget. A beteg a szék karfájára támaszkodva segíthet.
5. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található. Ha a heveder kicsi a betegre, akkor válasszon nagyobb méretet.
6. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez és farcsontjához kell igazodnia.
7. A heveder végét tűrje be a farcsont és az ülés közé. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a heveder behelyezéséhez a beteg alá. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
8. Döntse hátra a beteget.
9. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá. Ügyeljen rá, hogy a lábhajtókák ne legyenek megtekeredve. A bőr sérülésének megelőzése érdekében használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a lábhajtókák behelyezésekor. Ügyeljen rá, hogy a lábhajtókák teljesen körbeérjenek. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*. **(Lásd 10. ábra)**
10. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. **(Lásd 8. ábra)**
11. Győződjön meg a következőkről:
    - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
    - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
    - A heveder belső része a beteg testére simul.
    - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
12. Állítsa az emelőhimbát ülőhelyzetbe, és tolja az emelőt elölről a beteghez szélesre nyitott vázlábakkal.
13. Kapcsolja be az emelő fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

14. Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

15. Rögzítse a hevedert. Szükség esetén módosítsa az emelőhimba helyzetét. **(Lásd 3. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem csípődtek be a kerekesszék kerekei vagy az emelő görgői alá.

16. Az emelőhimbára ügyelve emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

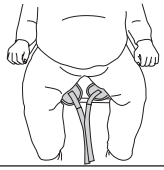
FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

17. Győződjön meg a következőkről:
    - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
    - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
    - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
18. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
19. Oldja ki az emelő fékeit.
20. Emelje át vagy szállítsa a beteget a Használati útmutató alapján.

HU

10. ábra



Padlón (35 lépés)

1. Mérje fel a beteg klinkai állapotát. Fej-, nyak-, gerinc- vagy csípősérülés esetén ne használja a hevedert. (A helyi rutin szerint járjon el.)
2. Helyezze a párnát a beteg feje alá. **(Lásd 11. ábra)**
3. A betegnek olyan helyen kell lennie, amely megközelíthető az emelővel. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. **Ha a beteg képes felülni, akkor folytassa a következő lépéssel. Ellenkező esetben ugorjon a 9. lépésre.**
6. **Felülésre képes beteg esetén:** Álljon a beteg mögé, és segítse ülőhelyzetbe.
7. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
8. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól vagy az ülőfelülettől indulva. **Folytassa a 16. lépéssel.**
9. **Felülésre nem képes beteg esetén:** Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
10. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát) **(Lásd 12. ábra)** Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
11. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábhajtókákat igazítsa a lábak felé. **(Lásd 13. ábra)**
12. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá. Használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a heveder behelyezéséhez a beteg alá. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
13. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
14. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
15. Fektesse vissza a beteget a hátára.
16. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 13. ábra)**
    - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
    - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
    - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
17. Állítsa az emelőt oldalról a beteghez, szélesre nyitott vázlábakkal. Egy ápoló álljon a beteg közelébe, és ügyeljen a beteg fejére és hajára. A másik ápolónak a beteg lábát kell emelnie.
18. Az emelő egyik lábát állítsa a beteg fejéhez, a másikat pedig igazítsa a lába alá. Az emelőhimba a beteg vállai fölé kerüljön. **(Lásd 14. ábra)**
19. Eressze le az emelőhimbát.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

20. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá. A bőr sérülésének megelőzése érdekében használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a lábhajtókák behelyezéséhez. Ügyeljen rá, hogy a lábhajtókák teljesen körbeérjenek, és ne legyenek megtekeredve. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.

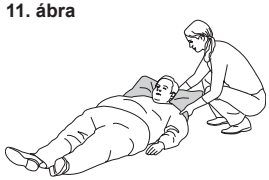
FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

21. Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.
22. Rögzítse a vállakasztókat.
23. Kissé emelje fel a beteg fejét.
24. Állítsa az emelőt/emelőhimbát közelebb a beteg lábához.
25. Kapcsolja be az emelő fékeit.

HU

11. ábra



12. ábra

13. ábra

26. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. **(Lásd 8. ábra)**
27. Rögzítse a lábakasztókat.
28. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

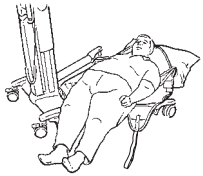
FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

29. Győződjön meg a következőkről:
    - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
    - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
    - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
30. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
31. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 15. ábra)**
    - Az emelőhimba megdöntött helyzetben van.
    - Egy ápoló a beteg fejére vigyáz.
    - A másik ápoló a beteg lábfejét tartja, hogy ne ütközzön neki az emelő lába.
32. Távolítsa el a párnát.
33. Oldja ki az emelő fékeit.
34. Zárja össze az emelő lábait.
35. Emelje át vagy szállítsa a beteget a *Használati útmutató* alapján.

HU

14. ábra



15. ábra

A heveder eltávolítása

Ágyban (12 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölé. **(Lásd 16. ábra)**
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Az emelőhimba legyen megdöntött helyzetben.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

4. Eressze a beteget az ágyra. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
5. Válassza le a hevedert.
6. Tolja el az emelőt a betegtől.
7. Távolítsa el a lábhajtókákat a beteg lába alól úgy, hogy hátrahajtja és finoman kihúzza őket. A lábhajtókák eltávolításához használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.

HU

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

8. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével távolítsa el a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
9. Tűrje be a hevedert a beteg alá.
10. Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert.
11. Fektesse vissza a beteget a hátára.
12. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

Székben vagy kerekesszékben (13 lépés)

1. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
2. Igazítsa a beteget a (kerekes)szék fölé. **(Lásd 17. ábra)**
3. Eressze a beteget a (kerekes)székbe.
4. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
5. Álljon a szék mögé, és húzza a beteget a szék felé a heveder oldalán található füleknél fogva.
6. Biztosítsa, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerekes)székhez illeszkedjen, hogy a beteg ki ne csússzon a székből.

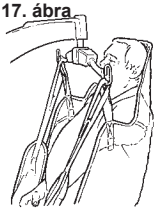
FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

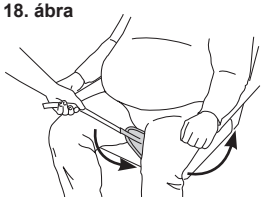
7. Válassza le a hevedert.
8. Tolja el az emelőt a betegtől.
9. Óvatosan húzza ki a lábhajtókákat a beteg lába alól, és hajtsa hátra őket a beteg mellett. A lábhajtókák eltávolításához használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját* **(Lásd 18. ábra).**
10. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget. A beteg a szék karfájára támaszkodva segíthet.
11. Húzza ki a hevedert.
12. Ha a beteg nem tud segíteni, akkor hajtsa hátra a hevedert a beteg háta mögé, és óvatosan húzza ki. A heveder eltávolításához használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
13. Döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.

16. ábra

17. ábra



18. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati utasításban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati utasítás* szerint kell végezni.

- **Más vegyszerek nem használhatók.**
- **Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.**
- **A klór károsítja az anyag felszínét.**

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több beteggel.

Valamennyi bariátriai hevedert (az eldobható bariátriai akasztós heveder kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegnél fogják használni.

Tisztítási utasítások (7 lépés) (NEM eldobható heveder)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Vegye ki a merevítőket a merevítőzsebekből, ha vannak.
3. Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és akasztós-horgos rögzítését.
4. Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
5. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F).
   A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).
6. TILOS
   - durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
   - bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
   - fehérítőt használni
   - gázsterilizálást végezni
   - autoklávozni
   - vegytisztítani
   - vasalni
7. Használat előtt helyezze vissza a merevítőket a hevederbe, ha vannak.

Eldobható heveder – TILOS mosni

Az eldobható heveder csak egy beteggel használható.

NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítse, törölje meg vagy sterilizálja az eldobható hevedert. Ha az eldobható heveder bármilyen ilyen jellegű kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Az eldobható hevederen „TILOS mosni” szimbólum szerepel. **(Lásd 19. ábra)**
Az eldobható heveder mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. **(Lásd 20. ábra)**

A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi hevederanyag (az eldobható heveder KIVÉTELÉVEL) esetében a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószereket használja. Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszert, jódalapú fertőtlenítőszert, brómot vagy ózont.

Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás.
Ez nem vonatkozik az eldobható hevederre. Az eldobható hevedert TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

HU

19. ábra

20. ábra

Karbantartás és megelőző karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhetők-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- Gőz
- Eldobható heveder esetében: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik alatta a piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd a *„Címke a hevederen” (73. oldal)*.

HU

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

Tisztítás/Fertőtlenítés (összes heveder az eldobható heveder kivételével)

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a *„Tisztítás és fertőtlenítés” (69. oldal)* alapján.

Eldobható heveder

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett.
Az eldobható hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszennyezni. Ha az eldobható heveder bármilyen kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyébtől, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
Nem megfelelő a beteg pozíciója a hevederben (pl. az egyik szíj rövidebb, mint a másik).	• Ellenőrizze, hogy a két vállszíj azonos hosszúságú akasztóval van-e az emelőhimbához rögzítve. • Ellenőrizze, hogy a két lábszíj azonos hosszúságú akasztóval van-e az emelőhimbához rögzítve. • Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak. • Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán ül-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli. • Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábhajtókái.
Nehéz felhelyezni a hevedert (pl. az oldalára fektetett betegre).	Használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a megfelelő *Használati útmutató* alapján.
Nehézséget okoz a vállakasztók rögzítése.	• Helyezze a beteget az ülőhelyzetet jobban megközelítő pozícióba, az ágyon vagy a padlón. Helyezen párnát a beteg nyaka/háta mögé, a hevederen kívülre. • Ha lehetséges, emelje fel az ágy háttámláját. • Döntse meg jobban az emelőhimbát. Ügyeljen a beteg fejére.
Nehézséget okoz a lábakasztók rögzítése.	• Hajlítsa be a beteg lábát, vagy helyezzen párnát a térde alá. Ha heveder padlón történő felhelyezése esetén a beteg lábát az ápoló térdére kell fektetni. • Állítsa az emelőhimbát az ülőhelyzethez közelebbi pozícióba.
Nehéz a hevedert az emelővel és az emelőhimbával együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: *„Engedélyezett termékkombinációk” (61. oldal)*.
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját más akasztóhosszúság használatával.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Helyezen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.
Az eldobható heveder szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.
A „Tilos mosni” szimbólum sérült vagy hiányzik, és láthatóvá válik alatta a piros szimbólum	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.

HU

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd *„Engedélyezett termékkombinációk” (61. oldal)*
Élettartam – az ajánlott használati időszak	Lásd *„Várható élettartam” (57. oldal)*
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	Lásd *„Várható élettartam” (57. oldal)*
Modell és típus	Lásd *„Heveder kiválasztása” (60. oldal)*

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-on (68 °F) Szállítás: max. 10–95% +20 °C-on (68 °F)

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

Alkatrészek és tartozékok	
Merevítők	GX21270 és TBS110
Mérőszalag	MTA1000

HU

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható
	Nem vasalható
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
CE	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
MD	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.
UDI	Egyedi eszközazonosító

Az eldobható heveder szimbólumai	
	Többszöri használatra egy betegnél
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található.
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. A bariátriai eldobható hevedert mosták. A heveder külső oldalán található.

Akasztó szimbóluma	
	Akasztós emelőhimbát kell használni.

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.

Műszáltartalom	
PES	Poliészter
PU	Poliuretán

Vegyes Szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a *Használati utasítást*!
REF	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

Spis treści

Słowo wstępne 74
Obsługa klienta 74
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi 74
Przeznaczenie produktu 75
Ocena pacjenta/pensjonariusza 75
Przewidywany okres eksploatacji 75
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa 76
Zasady bezpieczeństwa 76
Poważne zdarzenie 76
Opis części 76
Przygotowania 77
Przed pierwszym użyciem (6 kroków) 77
Przed każdym użyciem (5 kroków) 77
Wybór rozmiaru nosidła 78
Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek) 78
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki) 78
Wybór nosidła 78
Przeniesienie/Transport 78
Dopuszczalne kombinacje 79
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) 79
Wybór nosidła pętlowego 79
Mocowanie i odpinanie pętli 80
Mocowanie pętli (5 kroków) 80
Odpinanie pętli (2 kroki) 80
Metody przyłączania 81
Metoda 1 — skrzyżowana (nogi skrzyżowane za pomocą krzyżujących się pasów) 81
Metoda 2 — rozłożenie nóg (nogi rozłożone za pomocą niekrzyżujących się pasów) 81
Zakładanie nosidła 82
Na łóżku (22 kroki) 82
Na fotelu/wózku inwalidzkim (20 kroków) 83
Na podłodze (35 kroków) 84
Zdejmowanie nosidła 86
Na łóżku (12 kroków) 86
Na fotel/wózek inwalidzki (13 kroków) 86
Czyszczenie i dezynfekcja 87
Instrukcja czyszczenia (7 kroków) (NIEjednorazowe nosidło) 87
Nosidło jednorazowe — NIE prać 87
Chemiczne środki czystości 87
Dezynfekcja 87
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza 88
Przed i po każdym użyciu 88
W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent 88
Przechowywanie 88
Serwis i konserwacja 88
Rozwiązywanie problemów 89
Dane techniczne 90
Etykieta na nosidle 91

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2022.
Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie *Instrukcji obsługi*!
Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

UWAGA	Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.
OSTRZEŻENIE	Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.
WSKAZÓWKA	Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Produkt Bariatric Sling (nosidło bariatryczne) służy do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy bariatrycznych z ograniczoną możliwością ruchu, którzy wymagają pełnego podparcia podczas przenoszenia.
Produktów Bariatric Sling (nosideł bariatrycznych) należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami" określonymi w instrukcji obsługi.
Modelu Hammock MAA8030 należy używać tylko w pozycji odchylonej.
Produkty Bariatric Sling (nosidła bariatryczne) muszą być używane przez przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.
Produkty Bariatric Sling (nosidła bariatryczne) są przeznaczone do użycia w szpitalach, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w opiece domowej.
Nosidła wykonane z włókniny (MFA8010), znane jako jednorazowe bariatryczne nosidła pętlowe, to niezmywalne nosidła przeznaczone dla jednego pacjenta oraz do użycia przez ograniczony okres.
Jednorazowych bariatrycznych nosideł pętlowych nie wolno używać do kąpieli ani pod prysznicem.
Produkty Bariatric Sling (nosidła bariatryczne) powinny być używane wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim;
- całkowity brak możliwości samodzielnego podparcia;
- nie potrafi stać bez oparcia ani utrzymać ciężaru ciała, nawet częściowo;
- w większości sytuacji polega na opiekunie;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna.

Albo dla pacjenta/pensjonariusza, który:

- jest pasywny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywnieją kończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) produktu Disposable Bariatric Sling (jednorazowe nosidło bariatryczne):

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 lb).

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.
Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Szacunkowy okres eksploatacji nosideł Bariatric Sling odpowiada jego maksymalnej żywotności.
Okres eksploatacyjny nosideł zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy pasy nosidła nie są postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób (tzn. nie ma śladów pęknięcia, zagięcia czy rozerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła. Jeśli pojawiły się jakieś wątpliwości co do bezpieczeństwa danego nosidła, nie należy go używać.
Jednorazowe bariatryczne nosidło pętlowe jest przeznaczone do użytku tylko przez ograniczony czas.
W związku ze swoją budową jednorazowe bariatryczne nosidła pętlowe powinny być traktowane jako produkt jednorazowy, przypisany do jednego pensjonariusza.

- Przewidywany okres eksploatacji:
  - Nosidła jednorazowe — 2 tygodnie (przy 4 przeniesieniach dziennie). (Jednorazowe bariatryczne nosidło pętlowe.)
  - Czas eksploatacji: 2 lata (nosidło bariatryczne).
- Okres przydatności do użycia:
  - Okres przydatności do użycia: 5 lat (nosidło bariatryczne / jednorazowe bariatryczne nosidło pętlowe)

PL

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA
Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA
Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidle nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

UWAGA
Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA
Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

UWAGA
Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

PL

UWAGA
Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

UWAGA
Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednorazowych nosideł. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

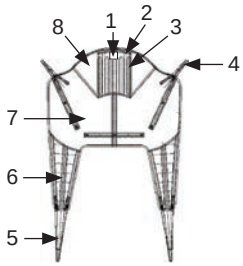
Zasady bezpieczeństwa

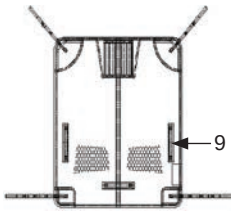
- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

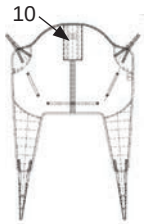
Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Opis części







1. Etykieta (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
2. Kieszeń elementu usztywniającego
3. Element usztywniający
4. Pas barkowy z pętlami
5. Pas nożny z pętlą
6. Część podtrzymująca nogi
7. Część podtrzymująca tułów
8. Część podpierająca głowę
9. Uchwyt
10. Jednorazowe bariatryczne nosidło pętlowe „NIE prać/używać/podnosić” (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)

Przykładowe nosidła.
Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział *„Opis części” na stronie 76*. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób zakażeń krzyżowych pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (5 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział *„Przeznaczenie produktu” na stronie 75*.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział *„Dopuszczalne kombinacje” na stronie 79*.

UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział *„Opis części” na stronie 76*. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
   - postrzępienia
   - luźnych szwów
   - rozerwania
   - podziurawionej tkaniny
   - zabrudzonej tkaniny
   - uszkodzonych pętli
   - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. *„Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 87*.
5. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia i transportu zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.
6. Zawsze sprawdzać symbol prania na jednorazowym nosidle. Jeśli jednorazowe nosidło zostało wyprane, należy je wyrzucić. Zob. *„Nosidło jednorazowe — NIE prać” na stronie 87*.
7. Jeżeli jest widoczny ten symbol, NIE używać nosidła jednorazowego / Etykieta nosidła jednorazowego oznacza, że zostało ono wyprane.

WSKAZÓWKA

Jeśli pacjent opuszcza szpital, wyrzucić jednorazowe nosidło używane dla tego pacjenta.

PL

Wybór rozmiaru nosidła

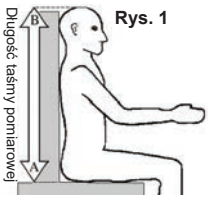
Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek)

Taśma pomiarowa firmy Arjo pełni jedynie funkcję pomocniczą i pozwala wykonać pomiar w przybliżeniu. Podczas wyboru rozmiaru nosidła Arjo należy wziąć pod uwagę także szerokość i proporcje ciała pacjenta.

1. Najlepiej, aby pacjent znajdował się w pozycji siedzącej.
2. Punkt A zaznaczony na taśmie pomiarowej przyłożyć do kości ogonowej / pośladków pacjenta (pozycja **A**). **(Zob. Rys. 1) i (Zob. Rys. 2)**
3. Zmierzyć odległość od kości ogonowej / pośladków (pozycja **A**) do czubka głowy (pozycja **B**) **(Zob. Rys. 1)**.
4. Kolorowy obszar taśmy pomiarowej, który znajduje się na wysokości czubka głowy pacjenta, odpowiada potrzebnemu rozmiarowi nosidła. Jeśli pomiar wypada pomiędzy dwoma rozmiarami, zawsze należy wybrać rozmiar mniejszy. **(Zob. Rys. 2)**

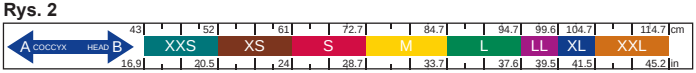
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki)

1. Umieścić nosidło na plecach pacjenta.
2. Sprawdzić, czy nosidło zakrywa pacjenta od czubka głowy (pozycja **B**) do kości ogonowej (pozycja **A**). **(Zob. Rys. 1)**



Rys. 1

Rys. 2



PL

Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

Przeniesienie/Transport

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MAA8000	454 kg (1000 lb)	Komfortowe bariatryczne nosidło pętlowe	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	Komfortowe bariatryczne nosidło pętlowe	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lb)	Bariatryczne nosidło pętlowe	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	Hamakowe bariatryczne nosidło pętlowe z rozdzielonymi nogami	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	Hamakowe bariatryczne nosidło pętlowe	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg	Jednorazowe bariatryczne nosidło pętlowe	M, L, XL, XXL

Numery katalogowe z rozszerzeniem „A” (np. MAA8000A) pochodzą z państw zgodnych z amerykańską ustawą BAA.

Wybór nosidła pętlowego

Pozycja ciała stosownie do wybranej pętli	Pętla barkowa	Pętla nożna
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

Dopuszczalne kombinacje

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

PL

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy *Tenor* wynosi 320 kg (705 lb), a w przypadku MAA8000 jest to 454 kg (1000 lb). Oznacza to, że podnośnik/rama *Tenor* mają najniższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

	Podnośnik	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	Bezpieczne obciążenie robocze	320 kg (705 lb)	454 kg (1000 lb)	454 kg (1000 lb)
	Rama	4-punktowa rama pętlowa	4-punktowa rama bariatryczna	rama
Nosidło	**Bezpieczne obciążenie robocze**	**Rozmiary**	**Rozmiary**	**Rozmiary**
MAA8000	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

Mocowanie i odpinanie pętli

4-punktowa rama: Najpierw założyć pętle barkowe na przednich hakach. Następnie założyć pętle nożne na tylnych hakach

UWAGA

Nie krzyżować pasów barkowych.

Mocowanie pętli (5 kroków)

UWAGA

Pętle barkowe powinny mieć tę samą długość; pętle nożne również powinny mieć tę samą długość.

1. Umieścić pętlę nad zatrzaskiem sprężynowym (**A**). **(Zob. Rys. 3)**
2. Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrzasku.
3. Gdy pętla znajdzie się wewnątrz, upewnić się, że zatrzask sprężynowy całkowicie się zamknął. **(Zob. Rys. 3)**
4. Upewnić się, że zatrzask swobodnie się porusza.
5. Sprawdzić, czy pętle ani pasy nie są poskręcane.

WSKAZÓWKA

Długości pętli na pasach można wykorzystać do regulowania pozycji oraz zapewnienia pacjentowi większej wygody.

- Pętle bliżej ramion; pozycja bardziej wysunięta do przodu
- Pętle dalej od ramion; pozycja bardziej odchylona do tyłu
- Pętle bliżej nóg; uniesione nogi/pośladki
- Pętle dalej od nóg; obniżone nogi/pośladki

Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy waga pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.

Sposób 1

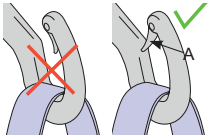
1. Przyciskając, otworzyć zatrzask sprężynowy.
2. Wyjąć pętlę.

Sposób 2

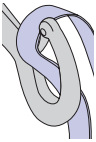
1. Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrzask sprężynowy. **(Zob. Rys. 4)**
2. Pociągnąć pętlę. **(Zob. Rys. 5)**

PL

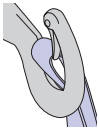
Rys. 3



Rys. 4



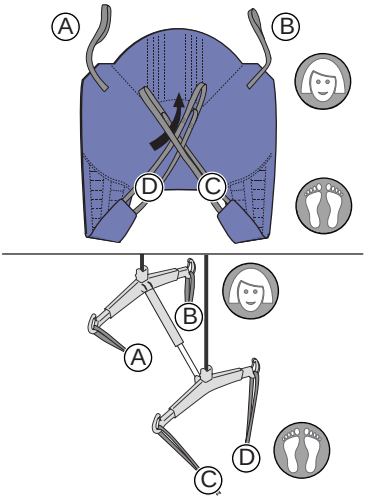
Rys. 5



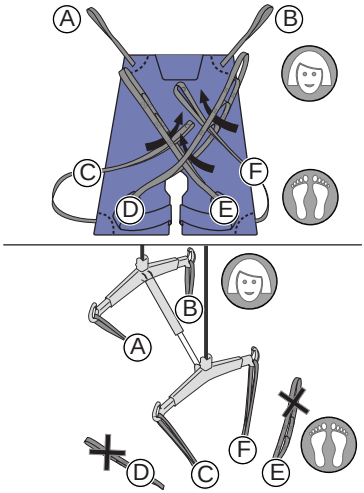
Metody przyłączania

Metoda 1 — skrzyżowana (nogi skrzyżowane za pomocą krzyżujących się pasów)

Ta metoda jest zalecana do większości standardowych przeniesień.



Modele nosidła: MAA8000, MAA8010, MFA8010

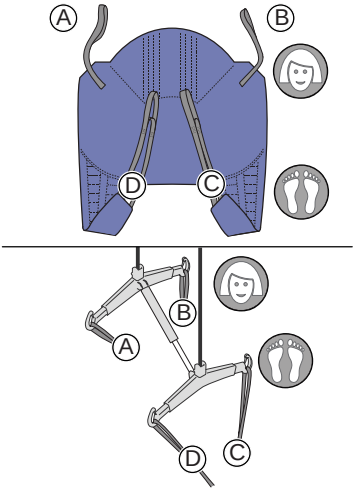


Model nosidła: MAA8020

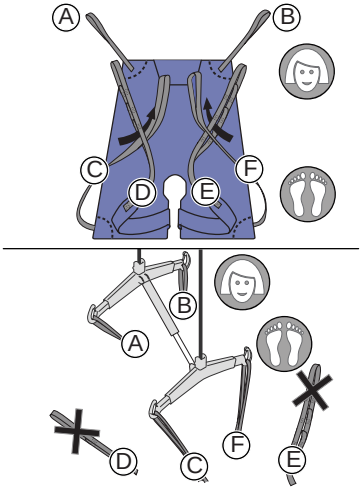
PL

Metoda 2 — rozłożenie nóg (nogi rozłożone za pomocą niekrzyżujących się pasów)

W tej metodzie nogi pacjenta są rozłożone, co jest wygodne podczas czynności toaletowych i higienicznych.



Modele nosidła: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Model nosidła: MAA8020

UWAGA

Metoda 2 może być nieodpowiednia dla pacjentów o ograniczonej kontroli górnej części ciała, gdyż mogą oni ześliznąć się w dół lub przechylić do przodu, po osiągnięciu najbardziej siedzącej pozycji.

Zakładanie nosidła

Na łóżku (22 kroki)

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Jeśli jest taka możliwość, łóżko ustawić do pozycji siedzącej, aby ułatwić oddychanie i mocowanie nosidła.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

6. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki) Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*
7. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg. **(Zob. Rys. 6)**
8. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
9. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
10. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciałem pacjenta.
11. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
12. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. Aby uniknąć uszkodzeń skóry, używać rękawa/maty ślizgowej Arjo podczas umieszczania podpórki pod nogami pacjenta. Sprawdzić, czy podpórki pod nogi znajdują się na całości i nie są poskręcane. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*
13. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 7)**
    - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
    - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głowy,
    - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
14. Skrzyżować pasy nożne. Przeciągnąć jeden z pasów przez drugi. **(Zob. Rys. 8)**

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

15. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnątrz nosidła.
16. Umieścić podnośnik obok pacjenta i zablokować hamulce.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

17. Założyć nosidło. **(Zob. Rys. 3)**
18. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. **(Zob. Rys. 9)**

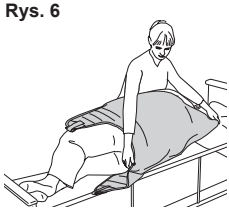
UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

19. Upewnić się, że:
    - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
    - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
    - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
20. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
21. Zwolnić hamulce podnośnika.
22. Przenieść zgodnie z *Instrukcją obsługi* podnośnika. Przenosić tylko na niewielkich odległościach, np. na kilka metrów (stóp). W pozostałych przypadkach używać wózka, noszy lub łóżka.

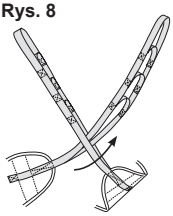
PL

Rys. 6

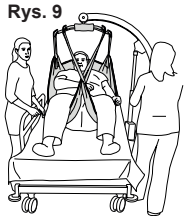


Rys. 7

Rys. 8



Rys. 9



Na fotelu/wózku inwalidzkim (20 kroków)

WSKAZÓWKA

NIE używać produktu *Hammock sling* na fotelu/wózku. Można go używać wyłącznie na łóżku.

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
4. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu. Pacjent może się wspomagać podłokietnikiem fotela.
5. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie. Jeśli nosidło nie pasuje, należy wybrać większy rozmiar.
6. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa i kości ogonowej pacjenta.
7. Podłożyć końcówkę nosidła pod kość ogonową lub pośladki. W razie potrzeby można użyć rękawa/maty ślizgowej Arjo do umieszczenia nosidła pod pacjentem. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
8. Oprzeć plecy pacjenta.
9. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. Sprawdzić, czy podpórki pod nogi nie są poskręcane. Aby uniknąć uszkodzeń skóry, używać rękawa/maty ślizgowej Arjo podczas umieszczania podpórki pod nogami. Sprawdzić, czy podpórki pod nogi znajdują się na całości. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*. **(Zob. Rys. 10)**
10. Skrzyżować podpórki na nogi. Przeciągnąć jeden z pasów przez drugi. **(Zob. Rys. 8)**
11. Upewnić się, że:
    - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
    - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głowy,
    - wnętrze nosidła dotyka ciała pacjenta, a także
    - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
12. Ustawić ramę jak do pozycji siedzącej, a podnośnik przed pacjentem z szeroko rozstawionymi nogami.
13. Zablokować hamulce podnośnika.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

14. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnątrz nosidła.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

15. Założyć nosidło. W razie potrzeby wyregulować ramę. **(Zob. Rys. 3)**

UWAGA

Sprawdzić, czy pasy nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego lub podnośnika.

16. Zwrócić uwagę na regulację ramy i unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

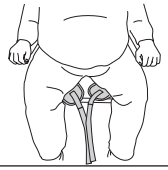
UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

17. Upewnić się, że:
    - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
    - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
    - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
18. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
19. Zwolnić hamulce podnośnika.
20. Przenieść i przetransportować pacjenta zgodnie z instrukcją obsługi podnośnika.

PL

Rys. 10



Na podłodze (35 kroków)

1. Dokonać oceny klinicznej pacjenta. Nosidła nie można używać, jeśli pacjent cierpi na uraz głowy, karku, kręgosłupa lub biodra. (Należy przestrzegać lokalnych procedur).
2. Umieścić podgłówek pod głową pacjenta. **(Zob. Rys. 11)**
3. Upewnić się, że pacjent znajduje się w miejscu, które umożliwia wykorzystanie podnośnika. W razie potrzeby użyć rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. **Jeśli pacjent jest zdolny usiąść, przejść do kolejnego kroku. Jeśli nie jest zdolny usiąść, przejść do kroku nr 9.**
6. **Pacjent jest zdolny usiąść:** Stanąć za pacjentem i pomóc mu usiąść.
7. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
8. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej lub pośladków. **Przejść do kroku nr 16.**
9. **Pacjent nie jest zdolny usiąść:** Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
10. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki) **(Zob. Rys. 12)** Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
11. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg. **(Zob. Rys. 13)**
12. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta. Użyć rękawa/maty ślizgowej Arjo do umieszczenia nosidła pod pacjentem. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
13. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
14. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciałem pacjenta.
15. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
16. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 13)**
    - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
    - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głowy,
    - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
17. Podnośnik ustawić z ukosa tak, aby jego nogi były rozwarte. Jeden z opiekunów powinien być blisko pacjenta i zwracać uwagę na głowę i włosy pacjenta. Drugi podnosi nogi pacjenta.
18. Jedną z nóg podnośnika przysunąć w pobliże głowy, a drugą nogę wsunąć pod nogi pacjenta. Rama powinna się znajdować nad ramionami pacjenta. **(Zob. Rys. 14)**
19. Obniżyć ramę.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

20. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. Aby uniknąć uszkodzeń skóry, używać rękawa/maty ślizgowej Arjo podczas umieszczania podpórek pod nogi. Sprawdzić, czy podpórki pod nogi znajdują się na całości i nie są poskręcane. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.

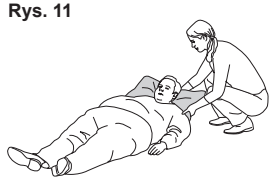
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

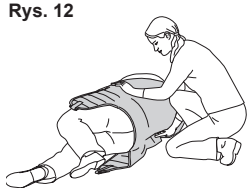
21. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnątrz nosidła.
22. Założyć pętle barkowe.
23. Lekko unieść głowę pacjenta.
24. Przestawić podnośnik/ramę bliżej nóg pacjenta.
25. Zablokować hamulce podnośnika.
26. Skrzyżować pasy nożne. Przeciągnąć jeden z pasów przez drugi. **(Zob. Rys. 8)**
27. Założyć pętle nożne.

PL

Rys. 11



Rys. 12



Rys. 13

28. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

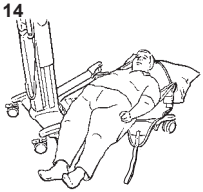
UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

29. Upewnić się, że:
    - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
    - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
    - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
30. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
31. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 15)**
    - rama znajduje się w pozycji odchylonej,
    - jeden z opiekunów powinien uważać na głowę pacjenta oraz na to,
    - aby drugi przytrzymywał jego stopy, tak by nie uderzyły w nogę podnośnika.
32. Zdjąć poduszkę.
33. Zwolnić hamulce podnośnika.
34. Zestawić nogi podnośnika.
35. Przenieść i przetransportować pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

PL

Rys. 14



Rys. 15

Zdejmowanie nosidła

Na łóżku (12 kroków)

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. **(Zob. Rys. 16)**
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Rama znajduje się w pozycji odpowiadającej pozycji leżącej na plecach.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

4. Opuścić pacjenta na łóżko. Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy ciężar pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.
5. Odłączyć nosidło.
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.
7. Usunąć podpórki spod nóg pacjenta, składając je do tyłu wzdłuż jego tułowia i lekko pociągając. Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo, aby usunąć podpórki pod nogi. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

8. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, zdjąć nosidło przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
9. Wsunąć nosidło pod pacjenta.
10. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło.
11. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
12. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

Na fotel/wózek inwalidzki (13 kroków)

1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić pacjenta nad fotelem/wózkiem inwalidzkim. **(Zob. Rys. 17)**
3. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki.
4. Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy ciężar pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.
5. Stanąć za fotelem i pociągnąć pacjenta w kierunku fotela za uchwyty po obu stronach nosidła.
6. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki, aby pacjent się nie zsunął.

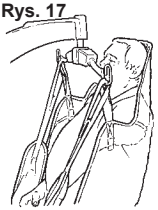
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

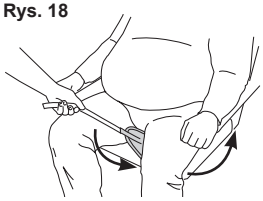
7. Odłączyć nosidło.
8. Odsunąć podnośnik od pacjenta
9. Delikatnie wysunąć podpórki spod nóg pacjenta i schować je do tyłu wzdłuż jego tułowia. Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo, aby usunąć podpórki pod nogi. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*. **(Zob. Rys. 18).**
10. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu. Pacjent może się wspomagać podłokietnikiem fotela.
11. Wysunąć nosidło.
12. Jeśli pacjent nie może pomóc, złożyć nosidło do tyłu, za plecami pacjenta i delikatnie wyciągnąć. Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo, aby usunąć nosidło. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
13. Oprzeć pacjenta w wygodnej i bezpiecznej pozycji.

Rys. 16

Rys. 17



Rys. 18



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- **Inne środki chemiczne nie są dozwolone.**
- **Nigdy nie wolno czyścić chlorem.**
- **Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.**

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła Flites. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Wszystkie nosidła Bariatric slings, z wyjątkiem jednorazowych bariatrycznych nosideł pętlowych, należy czyścić, kiedy są zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Instrukcja czyszczenia (7 kroków) (NIE jednorazowe nosidło)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Wyjąć elementy usztywniające z kieszeni, jeśli są.
3. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidłach i pasach.
4. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
5. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).
6. NIE
   - prać razem z innymi ostrymi przedmiotami lub twardymi powierzchniami,
   - używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania
   - używać wybielacza
   - stosować sterylizacji gazowej
   - używać autoklawu
   - czyścić chemicznie
   - prasować
7. Przed użyciem ponownie wsunąć elementy usztywniające (jeśli są).

Nosidło jednorazowe — NIE prać

Nosidło jednorazowe jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Jednorazowych nosideł NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosidło należy wyrzucić.

Na jednorazowym nosidle znajduje się symbol „NIE prać”. **(Zob. Rys. 19)**
W przypadku wyprania jednorazowego nosidła będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. **(Zob. Rys. 20)**

Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł (z wyjątkiem nosideł jednorazowych) należy stosować ogólnie dostępne detergenty niezawierające rozjaśniacza. Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekujących na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie. Warunek ten nie dotyczy jednorazowych nosideł. Jednorazowe nosidła NIE SĄ PRZEZNACZONE do czyszczenia, prania ani dezynfekcji.

PL

Rys. 19

Rys. 20

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienia lub plamy z wybielacza
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelne lub uszkodzone etykiety
- Prać w pralni parowej

PL

Jednorazowe nosidło: Sprawdzić symbol „NIE prać” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu czerwony symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Zob. rozdział *„Etykieta na nosidle” na stronie 91.*

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

Czyszczenie/dezynfekcja (Wszystkie nosidła z wyjątkiem jednorazowych)

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z rozdziałem *„Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 87*, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Jednorazowe nosidła

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać jednorazowych nosideł. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosidło należy wyrzucić.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle jest nieprawidłowa (np. jeden pas jest krótszy od drugiego).	• Obie pętle barkowe powinny być założone na ramie na tej samej długości pętli. • Obie pętle nożne powinny być założone na ramie na tej samej długości pętli. • Sprawdzić, czy pasy nie są poskręcane. • Pacjent powinien siedzieć na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na podpórkach do nóg.
Założenie nosidła jest zbyt trudne (np. przetaczanie).	Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo zgodnie z *Instrukcją obsługi*.
Założenie pętli barkowych sprawia trudności.	• Ułożyć pacjenta na łóżku lub na podłodze w bardziej siedzącej pozycji. Położyć poduszkę za szyją/plecami pacjenta, na zewnętrznej stronie nosidła. • W miarę możliwości unieść oparcie łóżka. • Ustawić ramę w bardziej odchylonej pozycji. Zawsze należy uważać na głowę pacjenta.
Założenie pętli nożnych sprawia trudności.	• Zagiąć nogi pacjenta lub podłożyć mu poduszkę pod kolana. Zakładając nosidło na podłodze, ułożyć nogi pacjenta na kolanie opiekuna. • Ustawić ramę w pozycji bardziej siedzącej.
Użycie nosidła w połączeniu z podnośnikiem i ramą sprawia trudność.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale *„Dopuszczalne kombinacje” na stronie 79*.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Pozycję pacjenta można wyregulować długością pętli.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyją pacjenta, wewnątrz nosidła.
Jednorazowe nosidło jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wyrzucić jednorazowe nosidło i zastąpić nowym.
Etykieta „Nie prać” jest uszkodzona lub jej brak i pod spodem pojawia się czerwony symbol	Wyrzucić jednorazowe nosidło i zastąpić nowym.

PL

Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) = Maksymalny ładunek całkowity	Zob. *„Dopuszczalne kombinacje” na stronie 79*
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	Zob. *„Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 75*
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	Zob. *„Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 75*
Model i typ	Zob. *„Wybór nosidła” na stronie 78*

Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	Maks. 15-70% przy +20°C (68°F) Obsługa i przechowywanie Maks. 10-95% przy +20°C (68°F) Transport

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

PL

Części i wyposażenie dodatkowe	
Elementy usztywniające	GX21270 i TBS110
Taśma pomiarowa	MTA1000

Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące dbałości i prania	
70	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Można suszyć w suszarce bębnowej
	Nie prasować
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania	
CE	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
MD	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
UDI	Niepowtarzalny identyfikator urządzenia

Symbole nosideł jednorazowych	
1	Do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta
	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła)
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Jednorazowe nosidło bariatryczne zostało wyprane. Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła

Symbol pętli	
	Użyć ramy pętlowej.

Numer artykułu	
REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Zawartość włókniny	
PES	Poliester
PU	Poliuretan

Różne Symbole	
	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z *Instrukcją obsługi*
REF	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy

PL

Содержание

Предисловие 92
Поддержка клиентов 92
Определения, используемые в инструкции по эксплуатации 92
Назначение 93
Оценка состояния пациента 93
Расчетный срок службы 93
Инструкции по безопасности 94
Меры предосторожности 94
Серьезный инцидент 94
Назначение различных частей 94
Подготовка 95
Перед первым использованием (6 шагов) 95
Перед каждым использованием (5 шагов) 95
Выбор размера стропы 96
Использование измерительной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность) 96
Определение размера без измерительной ленты (2 шага) 96
Выбор стропы 96
Перемещение и транспортировка 96
Допустимые комбинации 97
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) 97
Выбор петли стропы 97
Крепление и снятие петель 98
Крепление петель (5 шагов) 98
Снятие петель (2 шага) 98
Методы крепления 99
Способ 1 — перекрещивание (ноги сведены перекрещивающимися ремнями) 99
Способ 2 — разведение в стороны (ноги разведены неперекрещивающимися ремнями) 99
Наложение стропы 100
В кровати (22 шага) 100
В кресле/кресле-коляске (20 шагов) 101
На полу (35 шагов) 102
Извлечение стропы 104
В кровати (12 шагов) 104
В кресле/кресле-коляске (13 шагов) 104
Очистка и дезинфекция 105
Указания по очистке (7 шагов) (НЕ одноразовая стропа) 105
Одноразовая стропа. ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать 105
Чистящие химические вещества 105
Дезинфекция 105
Уход и профилактическое обслуживание 106
До и после каждого использования 106
При загрязнении, пятнах и после каждого пациента 106
Хранение 106
Сервисное и техническое обслуживание 106
Поиск и устранение неисправностей 107
Техническое описание 108
Этикетка на стропе 109

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации!

Политика разработки и авторское право
® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2022.
Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную *инструкцию по эксплуатации*!

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной *инструкции по эксплуатации*.

Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.
ОСТОРОЖНО!	Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.
ПРИМЕЧАНИЕ	Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Бариатрическая стропа представляет собой изделие, предназначенное для оказания помощи при перемещении бариатрических пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью и лиц, нуждающихся в полной поддержке тела при перемещении. Бариатрические стропы следует использовать в сочетании с подъемными устройствами Arjo с соблюдением допустимых комбинаций, указанных в инструкции по эксплуатации.
Стропу Hammock модели MAA8030 надлежит использовать только для перемещения пациентов в лежачем положении.
Бариатрические стропы должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенным в настоящей инструкции по эксплуатации.
Бариатрические стропы предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому.
Стропы из нетканого материала (MFA8010), обозначаемые как одноразовые бариатрические петлевые стропы, не подлежат стирке и предназначены для использования только одним пациентом в течение ограниченного периода времени. Одноразовые бариатрические петлевые стропы не допускается использовать во время купания пациентов и/или принятия ими душа.
Бариатрические стропы следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование изделия в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия медицинский персонал, осуществляющий уход, должен провести оценку каждого пациента в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- не имеет возможности самостоятельно поддерживать положение тела;
- не может стоять без поддержки и не способен удерживать массу собственного тела, даже частично;
- в большинстве ситуаций зависит от медицинского персонала, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности пациента.

Помимо этого она предназначена для пациента/подопечного, который:

- пассивен;
- является почти полностью лежачим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов, имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- стимуляция и активизация не являются основной целью.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для одноразовой бариатрической стропы:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 кг (1000 фунтов).

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.
Если пациент не соответствует этим критериям, следует использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы бариатрических строп соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации. Расчетный срок службы строп зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). Не используйте стропу при обнаружении любого такого повреждения.
В качестве меры предосторожности и в целях обеспечения безопасности не используйте стропу при любых сомнениях в ее надежности.
Одноразовая бариатрическая петлевая стропа предназначена для использования только в течение ограниченного периода времени. Одноразовая бариатрическая петлевая стропа по своей конструкции является одноразовым изделием и предназначена для использования только одним подопечным.

- Расчетный срок службы:
  - одноразовые стропы — 2 недели, при условии 4 перемещений в день (одноразовая бариатрическая петлевая стропа).
  - Срок службы: 2 года (бариатрическая стропа).
- Срок хранения:
  - Срок хранения: 5 лет (бариатрическая стропа/одноразовая бариатрическая петлевая стропа)

RU

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в *инструкции по эксплуатации*, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

Меры предосторожности

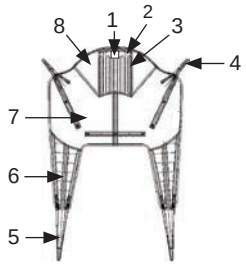
- Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

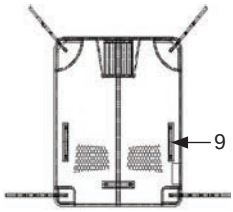
Серьезный инцидент

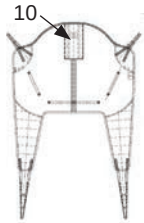
При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

RU

Назначение различных частей







1. Этикетка стропы (находится на наружной стороне стропы)
2. Карман для элемента жесткости
3. Элемент жесткости
4. Плечевой ремень с петлями
5. Ножной ремень с петлей
6. Ножной клапан
7. Секция для тела
8. Головная секция
9. Ручка для подтягивания
10. Этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать/использовать/поднимать» на одноразовой бариатрической петлевой стропе (находится на наружной стороне стропы)

Пример строп. Представлены не все модели.

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все детали стропы, см. раздел *«Назначение различных частей» на стр. 94*. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую *инструкцию по эксплуатации*.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Выберите специальное место для хранения *инструкции по эксплуатации*, где она всегда будет легко доступна.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (5 шагов)

1. В ходе оценки состояния пациента необходимо всегда определять способы, используемые при повседневном уходе, см. *«Назначение» на стр. 93*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно *инструкции по эксплуатации*.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. *«Допустимые комбинации» на стр. 97*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все детали стропы, см. *«Назначение различных частей» на стр. 94*. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
   - истирания;
   - ослабления швов;
   - разрывов;
   - дыр в ткани;
   - грязи на ткани;
   - повреждения петель;
   - нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей *инструкции по эксплуатации*.

4. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. *«Очистка и дезинфекция» на стр. 105*.
5. Перед использованием стропы прочтите *инструкцию по эксплуатации* подъемника, где приводятся указания по перемещению и транспортировке.
6. Всегда проверяйте наличие символа «Стирка» на одноразовой стропе. Если одноразовая стропа была постирана, выбросьте ее. См. *«Одноразовая стропа. ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 105*.
7. При появлении этого символа пользоваться одноразовой стропой ЗАПРЕЩАЕТСЯ. Появление этикетки «Одноразовая стропа» указывает на то, что стропа была постирана.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если пациент покидает больницу, выбросьте одноразовую стропу, которой пользовался этот пациент.

RU

Выбор размера стропы

Использование измерительной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность)

Измерительная лента Arjo — это принадлежность для определения приблизительного размера, который может использоваться только в качестве ориентира. При выборе правильного размера стропы Arjo следует учитывать также ширину пациента и пропорции тела.

1. Если возможно, пациент должен находиться в сидячем положении.
2. Поместите точку, обозначенную на измерительной ленте A, на копчик/напротив сидения пациента (положение **A**). **(См. Рис. 1) и (См. Рис. 2)**
3. Измерьте расстояние от копчика/сиденья (положение **A**) до темени (положение **B**). **(См. Рис. 1)**
4. Цветная область на измерительной ленте, совпавшая с теменем пациента, указывает необходимый размер стропы. Если размер стропы попадает между двумя размерами, рекомендуется выбрать меньший размер. **(См. Рис. 2)**

Определение размера без измерительной ленты (2 шага)

1. Приложите стропу к спине пациента.
2. Убедитесь, что стропа проходит от темени пациента (положение **B**) до его копчика (положение **A**). **(См. Рис. 1)**

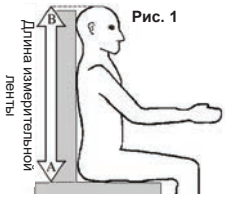
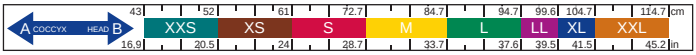


Рис. 1

Рис. 2



RU

Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

Перемещение и транспортировка

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры:
MAA8000	454 кг (1000 фунтов)	Бариатрическая петлевая комфортная стропа	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 кг (1000 фунтов)	Бариатрическая петлевая комфортная стропа	M, L
MAA8010	454 кг (1000 фунтов)	Бариатрическая петлевая стропа	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 кг (1000 фунтов)	Бариатрическая петлевая подвесная стропа, разделенные ноги	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 кг (1000 фунтов)	Бариатрическая петлевая подвесная стропа	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 кг (1000 фунтов)	Одноразовая бариатрическая петлевая стропа	M, L, XL, XXL

Страна происхождения изделий, имеющих номер изделия с суффиксом «A» (например, MAA8000A), соответствует BAA (закон «Покупайте американское»).

Выбор петли стропы

Положение тела в соответствии с выбором петель	Плечевая петля	Ножная петля
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей *инструкции по эксплуатации*. Прочие варианты не допускаются.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Tenor* составляет 320 кг (705 фунтов), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MAA8000 составляет 454 кг (1000 фунтов). То есть подъемник/крановая балка *Tenor* имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

	Подъемник	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	SWL	320 кг (705 фунтов)	454 кг (1000 фунтов)	454 кг (1000 фунтов)
	Крановая балка	4-точечная петлевая балка	4-точечная бариатрическая крановая балка	Крановая балка
Стропа	**SWL**	**Размеры:**	**Размеры:**	**Размеры:**
MAA8000	454 кг (1000 фунтов)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 кг (1000 фунтов)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 кг (1000 фунтов)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 кг (1000 фунтов)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 кг (1000 фунтов)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 кг (1000 фунтов)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

RU

Крепление и снятие петель

4-точечная крановая балка: сначала прикрепите плечевые петли к передним крючкам. Затем прикрепите ножные петли к задним крючкам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите, чтобы плечевые ремни не перекре-щивались.

Крепление петель (5 шагов)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте петли одинаковой длины для плечевых ремней и петли одинаковой длины для ножных ремней.

1. Поместите петлю поверх пружинной защелки (**A**). **(См. Рис. 3)**
2. Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
3. Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. **(См. Рис. 3)**
4. Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
5. Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

ПРИМЕЧАНИЕ

Длины петель на ремнях используются для регулировки положения и удобства пациента.

- Петли ближе к плечам;
  положение с наклоном вперед.
- Петли дальше от плеч;
  положение, более приближенное к лежачему.
- Петли ближе к ногам;
  приподнятые ноги/нижняя часть тела.
- Петли дальше от ног;
  опущенные ноги/нижняя часть тела.

Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

Метод 1

1. Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
2. Выньте петлю.

Метод 2

1. Накиньте одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. **(См. Рис. 4)**
2. Потяните петлю вниз. **(См. Рис. 5)**

RU

Рис. 3

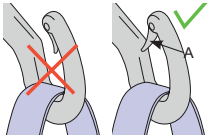


Рис. 4

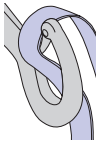
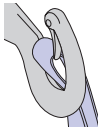


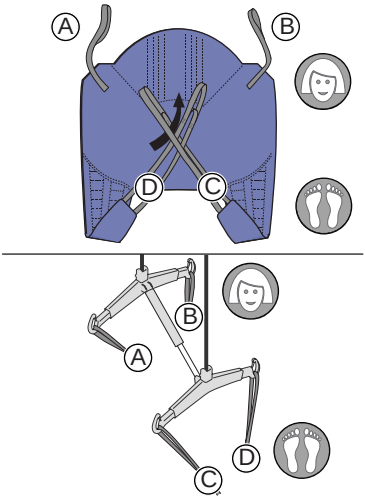
Рис. 5



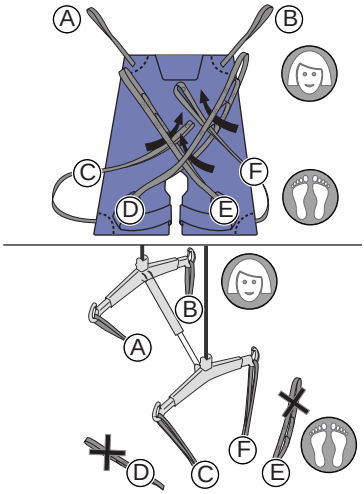
Методы крепления

Способ 1 — перекрещивание (ноги сведены перекрещивающимися ремнями)

Этот способ рекомендуется для большинства общих случаев перемещения.



Модели стропы: MAA8000, MAA8010, MFA8010

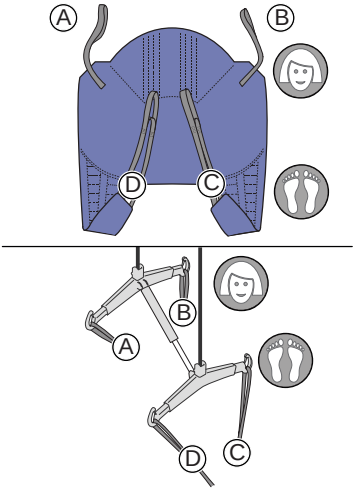


Модель стропы: MAA8020

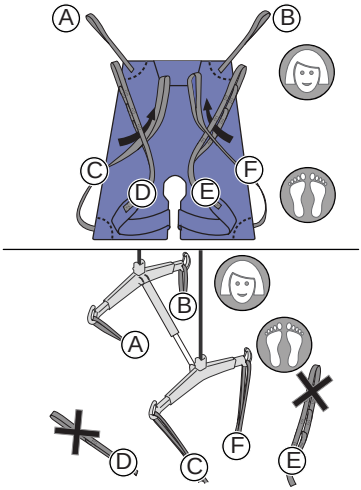
Способ 2 — разведение в стороны (ноги разведены неперекрещивающимися ремнями)

При данном способе ноги пациента разводятся, что удобно для пользования туалетом и совершения гигиенических процедур.

RU



Модели стропы: MAA8000, MAA8010, MFA8010



Модель стропы: MAA8020

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Способ 2 может не подходить для пациентов с ограниченным контролем верхней части тела, поскольку они могут сползти и почти полностью выпасть из стропы или упасть лицом вперед, когда положение сидя практически достигнуто.

Наложение стропы

В кровати (22 шага)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. По возможности отрегулируйте кровать для сидячего положения, чтобы облегчить дыхание и упростить прикрепление стропы.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые рейки.

6. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
7. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног. **(См. Рис. 6)**
8. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
9. Переверните пациента на другой бок.
10. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
11. Снова положите пациента на спину.
12. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. Во избежание повреждения кожи при размещении ножных клапанов под ногами пациента используйте скользящую простыню/рукав Arjo. Убедитесь, что ножные клапаны вытянуты на всю длину и не перекручены. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
13. Убедитесь, что: **(См. Рис. 7)**
    - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
    - подголовник стропы покрывает голову пациента;
    - части стропы не перекручены под пациентом.
14. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. **(См. Рис. 8)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

15. Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.
16. Установите подъемник рядом с пациентом и задействуйте тормоза.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

17. Присоедините стропу. **(См. Рис. 3)**
18. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. **(См. Рис. 9)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

19. Убедитесь, что:
    - все петли надежно закреплены;
    - все ремни лежат ровно (не перекручены);
    - пациент удобно лежит в стропе.
20. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
21. Снимите подъемник с тормозов.
22. Переместите пациента в соответствии с *инструкцией по эксплуатации* подъемника. Перемещайте пациента только на небольшие расстояния, например, на пару метров (футов). В противном случае используйте кресло-коляску, носилки или кровать.

RU

Рис. 6

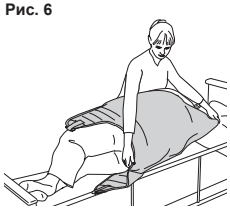


Рис. 7

Рис. 8

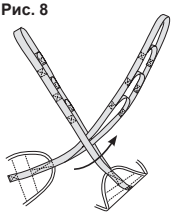
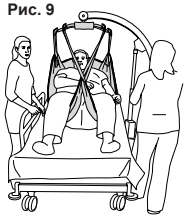


Рис. 9



В кресле/кресле-коляске (20 шагов)

ПРИМЕЧАНИЕ

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать *стропу Hammock* в кресле/кресле-коляске. Эти приспособления следует применять, только когда пациент лежит в кровати.

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кресла-коляски.
3. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
4. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед. Пациент может использовать подлокотники кресла, чтобы помочь.
5. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне. Если стропа не подходит по размеру, замените ее стропой большего размера.
6. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником и копчиком пациента.
7. Подоткните конец стропы возле копчика или сиденья. При необходимости для размещения стропы под пациентом используйте скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
8. Отклоните туловище пациента назад.
9. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. Убедитесь, что ножные клапаны не перекручены. Во избежание повреждения кожи при размещении ножных клапанов используйте скользящую простыню/рукав Arjo. Убедитесь, что ножные клапаны вытянуты на всю длину. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*. **(См. Рис. 10)**
10. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. **(См. Рис. 8)**
11. Убедитесь, что:
    - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
    - подголовник стропы покрывает голову пациента;
    - внутренняя часть стропы направлена к телу пациента; и
    - части стропы не перекручены под пациентом.
12. Убедитесь, что крановая балка установлена для сидячего положения, и поместите подъемник перед пациентом, широко расставив опоры подъемника.
13. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

14. Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

15. Присоедините стропу. При необходимости отрегулируйте крановую балку. **(См. Рис. 3)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что ремни не попали в колеса кресла-коляски или подъемника.

16. Внимательно следите за крановой балкой и слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

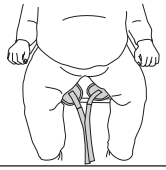
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

17. Убедитесь, что:
    - все петли надежно закреплены;
    - все ремни лежат ровно (не перекручены);
    - пациент удобно лежит в стропе.
18. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
19. Снимите подъемник с тормозов.
20. Выполните перемещение и транспортировку пациента в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.

RU

Рис. 10



На полу (35 шагов)

1. Выполните клиническую оценку пациента. Запрещается использовать стропу, если у пациента травмирована голова, шея, позвоночник или тазобедренный сустав. (Соблюдайте местные правила.)
2. Подложите под голову пациента подушку. **(См. Рис. 11)**
3. Убедитесь, что пациент находится в месте, доступном для подъемника. При необходимости используйте скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. **Если пациент способен сидеть, перейдите к следующему шагу. Если он не способен сидеть, перейдите к шагу 9.**
6. **Пациент способен сидеть:** встаньте сзади от пациента и помогите ему/ей сесть.
7. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
8. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика, или с сиденьем. **Перейдите к шагу 16.**
9. **Пациент не способен сидеть:** сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
10. Переверните пациента (используйте местные приспособления). **(См. Рис. 12)** Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
11. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног. **(См. Рис. 13)**
12. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента. Для размещения стропы под пациентом используйте скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
13. Переверните пациента на другой бок.
14. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
15. Снова положите пациента на спину.
16. Убедитесь, что: **(См. Рис. 13)**
    - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
    - подголовник стропы покрывает голову пациента;
    - части стропы не перекручены под пациентом.
17. Разместите подъемник сбоку и широко разведите в стороны его опоры. Одно лицо, осуществляющее уход, должно находиться вблизи пациента и внимательно следить за головой и волосами пациента. Второй человек должен поднимать ноги пациента.
18. Расположите одну опору подъемника у головы пациента, а другую опору — под ногами пациента. Убедитесь, что крановая балка расположена над плечами пациента. **(См. Рис. 14)**
19. Опустите крановую балку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

20. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. Во избежание повреждения кожи при размещении ножных клапанов используйте скользящую простыню/рукав Arjo. Убедитесь, что ножные клапаны вытянуты на всю длину и не перекручены. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

21. Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.
22. Закрепите плечевые петли.
23. Слега поднимите голову пациента.
24. Передвиньте подъемник/крановую балку ближе к ногам пациента.
25. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.
26. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. **(См. Рис. 8)**
27. Закрепите ножные петли.

RU

Рис. 11

Рис. 12

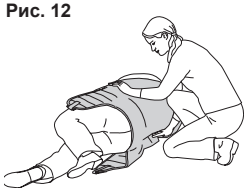


Рис. 13

28. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

29. Убедитесь, что:
    - все петли надежно закреплены;
    - все ремни лежат ровно (не перекручены);
    - пациент удобно лежит в стропе.
30. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
31. Убедитесь, что: **(См. Рис. 15)**
    - крановая балка находится в лежачем положении;
    - один человек контролирует голову пациента,
    - второй человек удерживает ноги пациента, чтобы они не ударились об опору подъемника.
32. Уберите подушку.
33. Снимите подъемник с тормозов.
34. Сведите опоры подъемника вместе.
35. Выполните перемещение и транспортировку пациента в соответствии с *инструкцией по эксплуатации подъемника*.

RU

Рис. 14

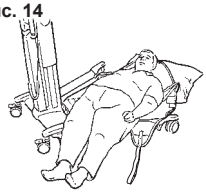
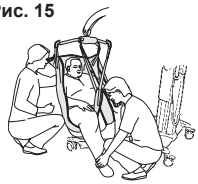


Рис. 15



Извлечение стропы

В кровати (12 шагов)

1. Поместите пациента над кроватью. **(См. Рис. 16)**
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Убедитесь, что крановая балка находится в лежачем положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

4. Опустите пациента на кровать. Убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
5. Отсоедините стропу.
6. Отодвиньте подъемник от пациента.
7. Извлеките ножные клапаны из-под ног пациента, сложив их назад и осторожно вытянув. Для извлечения ножных клапанов используйте скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые рейки.

RU

8. Переверните пациента (используйте местные приспособления). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для удаления стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
9. Подоткните стропу под туловище пациента.
10. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу.
11. Снова положите пациента на спину.
12. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

В кресле/кресле-коляске (13 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Поместите пациента над креслом/креслом-коляской. **(См. Рис. 17)**
3. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску.
4. Убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
5. Встаньте позади кресла и потяните пациента в направлении кресла за ручки сбоку стропы.
6. Удостоверьтесь, что нижний отдел спины пациента полностью находится над креслом/креслом-коляской, чтобы избежать соскальзывания пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

7. Отсоедините стропу.
8. Отодвиньте подъемник от пациента.
9. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента и положите их наизнанку сбоку вдоль туловища пациента. Для извлечения ножных клапанов используйте скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*. **(См. Рис. 18)**
10. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед. Пациент может использовать подлокотники кресла, чтобы помочь.
11. Вытяните стропу.
12. Если пациент не может помочь, сложите стропу наизнанку позади спины пациента и осторожно вытяните ее. Для извлечения стропы используйте скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
13. Отклоняйте туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.

Рис. 16

Рис. 17

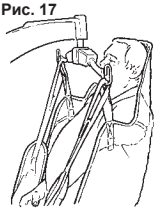
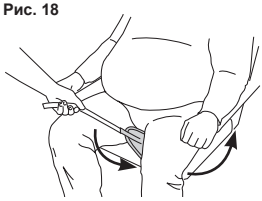


Рис. 18



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей *инструкции по эксплуатации*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей *инструкции по эксплуатации*.

- **Использование других химикатов запрещено.**
- **Запрещается использование хлора.**
- **Хлор повреждает поверхность материала.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

Все бариатрические стропы, кроме одноразовых бариатрических петлевых строп, следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также перед использованием другим пациентом.

Указания по очистке (7 шагов) (НЕ одноразовая стропа)

1. Отсоедините стропу от подъемника.
2. Извлеките элементы жесткости из карманов для элементов жесткости при наличии таковых.
3. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стропах и ремнях.
4. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
5. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).
6. ЗАПРЕЩАЕТСЯ:
   - стирать вместе с предметами, которые имеют грубые поверхности, или с острыми предметами;
   - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
   - использовать отбеливатель;
   - использовать газовую стерилизацию;
   - использовать автоклав;
   - использовать сухую очистку;
   - разглаживать с помощью утюга.
7. Перед использованием установите на стропу элементы жесткости, если таковые имеются.

Одноразовая стропа. ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать одноразовые стропы. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо такой обработке, ее следует выбросить.

Одноразовая стропа помечена символом «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». **(См. Рис. 19)** После стирки на одноразовой стропе появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». **(См. Рис. 20)**

Чистящие химические вещества

Для очистки строп (КРОМЕ одноразовых строп) используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя. Использование остальных химических средств, например, озона, моющих средств на основе хлора, йода и брома, а также кондиционеров для белья запрещено.

Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является стирка. Это не относится к одноразовым стропам. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать одноразовые стропы.

RU

Рис. 19

Рис. 20

Уход и профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание или пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропе;
- нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки;
- пар;
- для одноразовой стропы: убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если символ поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под этикеткой красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. раздел *«Этикетка на стропе» на стр. 109*.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

Очистка и дезинфекция (Все стропы, за исключением одноразовых строп)

При появлении загрязнений, пятен, а также после каждого пациента лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом *«Очистка и дезинфекция» на стр. 105*.

Одноразовые стропы

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна с одноразовых строп. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо обработке, ее следует выбросить.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

RU

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе (например, один ремень короче другого).	• Убедитесь, что обе плечевые петли, присоединенные к крановой балке, имеют одинаковую длину. • Убедитесь, что обе ножные петли, присоединенные к крановой балке, имеют одинаковую длину. • Убедитесь, что ремни не перекручены. • Убедитесь, что пациент сидит на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки. • Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки.
Стропу сложно применить (например, во время переворачивания пациента).	Используйте скользящую простыню или рукав Arjo согласно указаниям в соответствующей *инструкции по эксплуатации*.
Возникают проблемы при использовании плечевых петель.	• Поместите пациента в положение в постели или на полу, более приближенное к сидячему положению. Подложите под шею/спину пациента подушку, она должна располагаться снаружи от стропы. • Поднимите заднюю часть кровати, если это возможно. • Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к лежачему. Следите за головой пациента.
Возникают проблемы при использовании ножных петель.	• Согните ноги пациента или поместите подушку под колени пациента. Если стропа используется на полу, поместите ноги пациента на колено лица, осуществляющего уход. • Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к сидячему.
При использовании стропы вместе с подъемником и крановой балкой возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе *«Допустимые комбинации» на стр. 97*.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежачему или сидячему.	Отрегулируйте положение пациента с помощью длины петель.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Одноразовая стропа загрязнена, испачкана или намокла.	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.
Этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует и появляется находящийся под ней красный символ	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.

RU

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. *«Допустимые комбинации» на стр. 97*
Срок службы — рекомендуемый период использования	См. *«Расчетный срок службы» на стр. 93*
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	См. *«Расчетный срок службы» на стр. 93*
Модель и тип	См. *«Выбор стропы» на стр. 96*

Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: макс. 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: макс. 10–95 % при +20 °C (68 °F)

Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости/стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.

Детали и принадлежности	
Элементы жесткости	GX21270 и TBS110
Измерительная лента	MTA1000

RU

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
70	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Разрешается сушить в барабане
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	Сухая очистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
CE	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества.
MD	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745.
UDI	Уникальный идентификатор устройства

Символы на одноразовых стропах	
1	Для многократного использования только одним пациентом
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». Находится на наружной стороне стропы
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Бариатрическая одноразовая стропа была постирана. Находится на наружной стороне стропы

Символ для петли	
	Использование петлевой крановой балки.

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PU	Полиуретан

Прочие символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с *инструкцией по эксплуатации*
REF	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

目次

はじめに 92
カスタマーサポート 92
本取扱説明書の定義： 92
使用目的 93
患者/ 利用者のアセスメント 93
耐用期間 93
安全に関する注意事項 94
安全のプラクティス 94
重大な事象 94
部品名称 94
準備 95
初めて使用するにあたって（6 ステップ） 95
毎回のご使用前に（5 ステップ） 95
スリングサイズの選択 96
Arjo 測定テープの使用（4 ステップ）（アクセサリ） 96
測定テープを使用しないサイジング（2 ステップ） 96
スリングの選択 96
移乗/移動 96
スリングループの選択 97
使用可能な組合せ 97
安全耐荷重 (SWL) 97
ループの取付けと取外し 98
ループの取付け（5 ステップ） 98
ループの取外し（2 ステップ） 98
取付方法 99
方法 1 — クロススルー（両脚を交差ストラップと交差） 99
方法 2 — 外転、脚の分離（両脚が非交差ストラップで開いた状態） 99
スリングの着用 100
ベッドで（22 ステップ） 100
イス/車椅子で（20 ステップ） 101
フロアで（35 ステップ） 102
スリングの取外し方法 104
ベッドで（12 ステップ） 104
イス/車椅子で（13 ステップ） 104
洗浄および消毒 105
洗浄手順（7 ステップ）（使い捨てスリングではありません） 105
使い捨てスリング - 洗濯不可 105
洗剤 105
消毒 105
点検・保守及びメンテナン 106
毎回の使用前後 106
汚れやシミがあるときや異なる患者間で使用する場合 106
保管 106
サービスとメンテナンス 106
トラブルシューティング 107
技術仕様 108
スリングのラベル 109

警告

怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

JA

意匠方針と著作権
® および ™ は Arjo グループ会社に属する商標です。© Arjo 2022 年。
当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複写することはできません

はじめに

Arjo 製品をご購入いただき、ありがとうございます。本*取扱説明書*を最後までお読みください。
承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjo は責任を負いません。

カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本*取扱説明書*の巻末に記載されています。

本取扱説明書の定義：

警告	意味：安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。
注意	意味：手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。
注記	意味：システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

バリアトリック スリングは、運動能力が限られ、移乗中に全身サポートを必要とする肥満症患者/入居者の移乗を支援するための製品です。バリアトリック スリングは、取扱説明書に指定された「使用可能な組み合わせ」に従って、Arjoリフトと共に使用する必要があります。
ハンモックスリングMAA8030は、背側を倒すリクライニングポジションでのみ使用してください。
バリアトリック スリングは、適切なトレーニングを受け、介護環境に関する十分な知識のある介助者が、取扱説明書に記載された指示を順守して使用してください。
バリアトリック スリングは、病院、介護施設、その他の医療施設、在宅ケアで使用することを目的としています。
不織布素材のスリング (MFA8010) は使い捨て肥満症者用ループスリングと呼ばれ、1 人の患者のみに使用する洗濯不可のスリングで、限定された期間のみの使用を意図しています。使い捨て肥満症者用ループスリングは患者の入浴/シャワーには使用できません。
バリアトリック スリングは、本取扱説明書で指定された用途にのみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

患者/ 利用者のアセスメント

それぞれの施設において、定期的に評価を行って頂くことをお勧めします。介助者は、使用前に以下の基準に基づき、各患者/利用者のアセスメントを実施してください。

- 車いすを使用する患者/利用者である
- 全介助状態である
- サポートなしに立ちあがることができず、体重の一部を支えることもできない状態である
- ほとんどの状況で介助を必要とする
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 残存能力を刺激することが重要である

あるいは、以下の状態にある患者/入居者に使用できます。

- 受動的である
- ほとんどまたは完全に寝たきりの患者
- しばしば関節が拘縮している
- 全面的に介助者に依存している
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 刺激を与えたり活発化させることが主な目標ではない

使い捨てバリアトリック スリングの安全耐荷重 (SWL)：

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030, MFA8010: 454 kg (1000 lbs).

各患者/利用者の体格、状態、持ち上げ方法を適切に評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。
上記に当てはまらない状態の患者/利用者には、別の製品/システムを使用してください。

耐用期間

バリアトリック スリングの最大使用期間は2年です。
スリングの最大試用期間は、実際の使用状況に左右されます。使用前に必ず、スリングにほつれや破れがないこと、また損傷（ひび割れ、曲がり、破損）がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。スリングの安全性に疑問がある場合は、念のためスリングを使用しないでください。
使い捨て肥満患者用ループスリングは、限られた期間のみの使用を意図しています。使い捨て肥満症者用ループスリングはその設計の性質から、使い捨てで入居者専用の製品として取り扱う必要があります。

- 使用期間：
  - 使い捨てスリング – 2 週間、1 日あたり 4 回の移乗の場合。（使い捨て肥満症者用ループスリング）
  - 最大使用期間：2年（バリアトリック スリング）
- 保管可能期間：
  - 保管可能期間：5年（バリアトリック スリング/使い捨て肥満症者用スリング）

JA

安全に関する注意事項

警告
怪我を防止するため、絶対に患者様を一人にさせないでください。

警告
負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

警告
ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

警告
落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

警告
負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。*取扱説明書*に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告
負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

警告
けがを避けるため、使い捨てスリングは絶対に洗濯しないでください。使い捨てスリングは「1 人の患者専用に使用」するモデルです。

安全のプラクティス

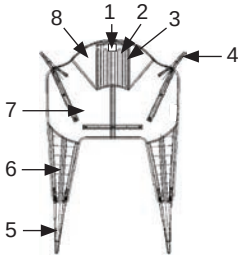
- 随時、患者様が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者様を安全に下降させてください。
- 痙攣患者を持ち上げることは可能ですが、細心の注意を払って患者の両脚を支える必要があります。

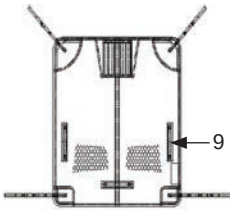
重大な事象

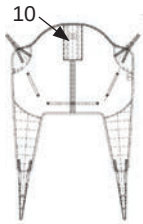
医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

JA

部品名称







1. スリングラベル（スリングの外側にあります）
2. 補強材ポケット
3. 補強材
4. ループ付き肩ストラップ
5. ループ付きレッグストラップ
6. レッグフラップ
7. ボディセクション
8. ヘッドセクション
9. 引手
10. 使い捨て肥満症者用ループスリングの「洗濯不可/使用不可/持ち上げ不可」を示すラベル（スリングの外側に貼られています）

スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

準備

初めて使用するにあたって（6 ステップ）

1. スリングのすべての部品をチェックします。*112 ページの「部品名称」*のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本*取扱説明書*を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように*取扱説明書*の保管してください。
5. 患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

Arjo は、患者様の二次（交差）感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者様名を記入することを推奨します。

毎回のご使用前に（5 ステップ）

1. 必ず患者様の評価によって、日常のケアに関するプロセスを決定しなければなりません。*111 ページの「使用目的」*を参照してください。

警告

患者様の落下を防ぐために、*取扱説明書*に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. スリング、スプレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。*115 ページの「使用可能な組合せ」*を参照してください。

警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

3. スリングのすべての部品を確認します。*112 ページの「部品名称」*を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック：
   - 劣化
   - 縫い目の緩み
   - 裂け目
   - 布地の穴
   - 布地の汚れ
   - ループの損傷
   - ラベルが読めない、または損傷している

警告

二次感染を防ぐために、常に本*取扱説明書*の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、*123 ページの「洗浄および消毒」*を参照してください。
5. 移乗および搬送については、スリング使用前にリフト*取扱説明書*に目を通してください。
6. 使い捨てスリングの洗濯マークを必ず確認してください。使い捨てスリングを洗濯した場合は、そのスリングは廃棄してください。*123 ページの「使い捨てスリング - 洗濯不可」*。
7. このマークがある場合は、その 使い捨てスリング は使用しないでください/ラベルに洗濯されたことが表示されます。

注記

患者が退院した場合は、その患者専用の使い捨てスリングは破棄してください。

JA

スリングサイズの選択

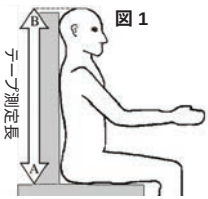
Arjo 測定テープの使用（4 ステップ）（アクセサリ）

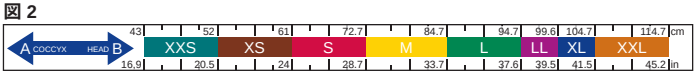
Arjo 測定テープはガイドとしての使用だけを目的としており、その測定結果は近似的なものとなります。適切なサイズの Arjo スリングを選択する際は、患者の幅と体型も考慮してください。

1. 可能であれば、患者を座った位置にさせてください。
2. 測定テープに記されたポイント A を、患者の尾骨の上/座席（位置 **A**）に配置します。**（図 1 を参照）および（図 2 を参照）**
3. 尾骨/座席（**A** の位置）から頭頂（**B** の位置）までを測定します**（図 1 を参照）**。
4. 患者の頭頂部上に水平になった測定テープの色付き部分が、必要なスリングのサイズを示します。スリングのサイズが 2 つのサイズの中間にある場合は、小さい方のサイズを選択することを推奨します。**（図 2 を参照）**

測定テープを使用しないサイジング（2 ステップ）

1. スリングを患者の背中に広げます。
2. スリングが患者の頭頂部（**B** の位置）から尾骨（**A** の位置）を覆っていることを確認します。**（図 1 を参照）**





スリングの選択

スリングの選択に際し、患者様の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

移乗/移動

JA

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	肥満症者用ループコンフォートスリング	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	肥満患者用ループ快適スリング	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	肥満症者用ループスリング	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	肥満症者用ループハンモックスリング - 脚分離	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	肥満症者用ループハンモックスリング	M, L, XL, XXL
MFA8010	454 kg (1000 lbs)	使い捨て肥満症者用ループスリング	M, L, XL, XXL

「接尾辞 A」の付いた商品番号（例、MAA8000A）には、BAA（バイ・アメリカン法）準拠の原産国があります。

スリングループの選択

ループの選択に対応する体位	ショルダーループ	レッグループ
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

使用可能な組合せ

警告

負傷を防ぐため、常に本*取扱説明書*に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

全システムの SWL を必ず守ってください。例：*Tenor* リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重は 320 kg (705 lbs) であり、MAA8000 の安全耐荷重は 454 kg (1000 lbs) です。これは、*Tenor* リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重が最小であることを意味します。最安全耐荷重以上の体重の患者には適しません。

	リフト	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	320 kg (705 lbs)	454 kg (1000 lbs)	454 kg (1000 lbs)
	スプレッダーバー	4 点式ループバー	4 点式肥満スプレッダーバー	スプレッダーバー
スリング	**本製品の安全な最大定格耐荷重を表します**	**サイズ**	**サイズ**	**サイズ**
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-
MFA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL

JA

ループの取付けと取外し

4 点式スプレッダーバーまずショルダーループをフロントフック取付けます。次にレッグループをバックフックに取付けます。

警告

ショルダーストラップを交差させないでください。

ループの取付け（5 ステップ）

警告

ショルダーストラップのループ長 とレッグストラップのループ長は同じ長さに合わせます。

1. ループをスプリング式ラッチにかけます (**A**)。**（図 3 を参照）**
2. ループを下に引っ張ってラップを開きます。
3. ループが内側にある状態でスプリング式ラッチが完全に閉じていることを確認します。**（図 3 を参照）**
4. ラッチが自由に動くことを確認します。
5. ループとストラップが絡まっていないことを確認します。

注記

ストラップのループ長を使用して、患者の位置と快適さを調節します。

- 肩に近いループ：より前方の位置
- 肩から離れたループ：より半座位の位置
- 足に近いループ：足/下半身をより上げた位置
- 足から離れたループ：より低い足/下半身の位置

ループの取外し（2 ステップ）

ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認してください。

方法 1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ループを外します。

方法 2

1. ループの片方をフックとスプリング式ラッチ越しに引っ張ります。**（図 4 を参照）**
2. ループを下に引っ張ります。**（図 5 を参照）**

JA

図 3

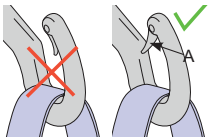


図 4

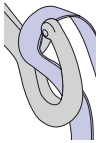
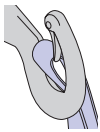


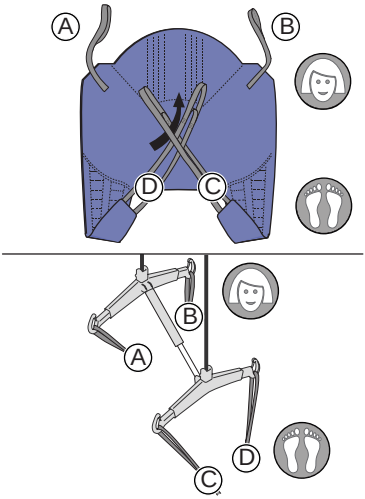
図 5



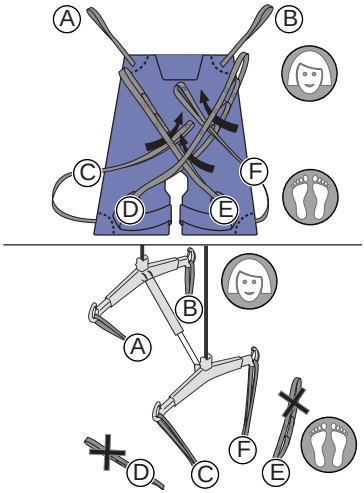
取付方法

方法 1 — クロススルー（両脚を交差ストラップと交差）

この方法は、ほとんどの一般的な移乗に推奨されます。



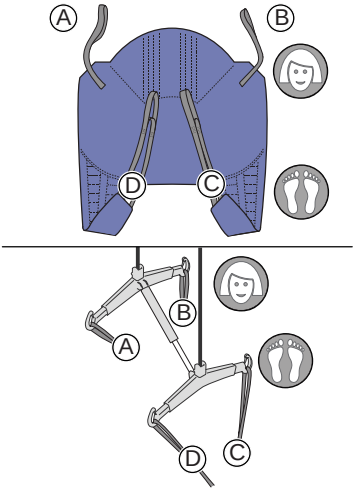
スリングモデル：MAA8000, MAA8010, MFA8010



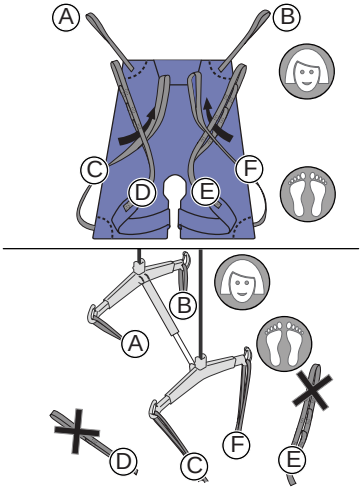
スリングモデル：MAA8020

方法 2 — 外転、脚の分離（両脚が非交差ストラップで開いた状態）

この方法では、患者の両脚が離れた状態になり、排泄介助および衛生管理がしやすくなります。



スリングモデル：MAA8000, MAA8010, MFA8010



スリングモデル：MAA8020

JA

警告

方法 2 は、上体のコントロールに限界がある患者には適していない可能性があります。最も起き上がって座位になったとき、患者が滑り落ちてスリングからほぼ外れ、前に倒れる場合があります。

スリングの着用

ベッドで（22 ステップ）

1. リフトを近くに置きます。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. 患者の呼吸を楽にし、スリングの取り付けを容易にするため、可能な場合はベッドを座位に調整します。
4. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
5. スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルは外側にあります。

警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

6. 患者をログロールさせます。（施設の方法を使用します。）ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。*各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。
7. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。中央線が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。**（図 6 を参照）**
8. スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。
9. 患者を反対方向にログロールさせます。
10. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
11. 患者を仰向けに戻します。
12. レッグフラップを患者の足の下に置きます。皮膚の怪我を防ぐため、レッグフラップを両脚の下に配置する際は、Arjo スライドシート/チューブを使用します。レッグフラップが端から端までまっすぐで、絡まっていないことを確認してください*各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。
13. 以下をご確認ください。**（図 7 を参照）**
    - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
    - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
    - スリングストラップが患者の下で絡まっていないこと。
14. レッグストラップを交差させます。片方のストラップをもう片方を通して引っ張ります。**（図 8 を参照）**

警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

15. 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。
16. リフトを患者の隣に置き、ブレーキをかけます。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

17. スリングを取付けます。**（図 3 を参照）**
18. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。**（図 9 を参照）**

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

19. 以下をご確認ください：
    - すべてのループがしっかり取付けられていること。
    - すべてのストラップがまっすぐであること（絡まっていないこと）。
    - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
20. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
21. リフトのブレーキを解除します。
22. リフト*取扱説明書*に従って、移乗します。短距離の移乗のみ。例、車椅子、ストレッチャー、ベッドで使用でない場合は、数メートル（フィート）。

JA

図 6

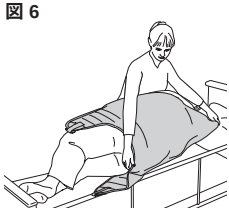


図 7

図 8

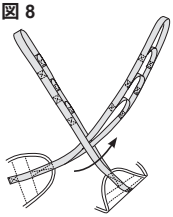
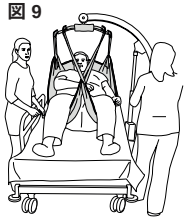


図 9



イス/車椅子で（20 ステップ）

注記

ハンモックスリングを、イス/車椅子で使用しないでください。これらはベッド用です。

1. リフトを近くに置きます。
2. 車椅子のブレーキをかけます。
3. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
4. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。患者は、椅子の肘掛けを支えに使用することができます。
5. 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるようにスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。スリングが合わない場合は、大きいサイズに変更してください。
6. 中央線が患者の脊柱と尾骨に沿っていることを確認します。
7. スリングの端を尾骨または座面に押し込みます。必要に応じて、Arjo スライドシート/チューブを使用して、患者の下にスリングを配置します。*各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。
8. 患者の姿勢を戻します。
9. レッグフラップを患者の両脚の下に配置します。レッグフラップがねじれていないことを確認します。皮膚の怪我を防ぐため、レッグフラップを配置する際は、Arjo スライドシート/チューブを使用します。レッグフラップが端から端までまっすぐであることを確認してください。*各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。**（図10 を参照）**
10. レッグストラップを交差します。片方のストラップをもう片方を通して引っ張ります。**（図 8 を参照）**
11. 以下をご確認ください。
    - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
    - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
    - スリングの内側が、患者の身体側である、そして
    - スリングストラップが患者の下で絡まっていないこと。
12. スプレッダーバーが座位にあり、リフトの脚部が広く開いた状態で、リフトが患者の前にあることを確認します。
13. リフトのブレーキをかけます。

警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

14. 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

15. スリングを取付けます。必要に応じて、スプレッダーバーを調節します。**（図 3 を参照）**

警告

ストラップが車椅子やリフトのキャスターに絡まっていないことを確認します。

16. スプレッダーバーに注意を払い、患者をわずかに持ち上げ、スリングに張りを作ります。

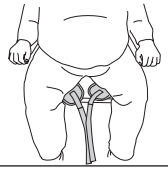
警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

17. 以下をご確認ください：
    - すべてのループがしっかり取付けられていること。
    - すべてのストラップがまっすぐであること（絡まっていないこと）。
    - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
18. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
19. リフトのブレーキを解除します。
20. リフト取扱説明書に従って、患者を移乗および搬送します。

JA

図10



フロアで（35 ステップ）

1. 患者の臨床評価を行います。患者が頭部、首、脊柱、または腰部を負傷している場合はスリングを使用しないでください。（現場の手順に従います。）
2. 患者の頭の下にピローを置きます。**（図11 を参照）**
3. 患者がリフトにアクセスできるエリアにいることを確認します。必要に応じて、Arjo スライドシート/チューブを使用します。*各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。
4. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
5. **患者が立ち上がることができる場合は次のステップに進みます。立ち上がることができない場合はステップ 9 に進みます。**
6. **立ち上がることができる患者：**患者の後ろに立ち、患者が座位姿勢になるのを助けます。
7. 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるようにスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。
8. 中央線が患者の尾骨から開始して、または座面から、脊柱に沿っていることを確認します。**ステップ 16 に進みます。**
9. **立ち上がることができない患者：**スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルは外側にあります。
10. 患者をログロールさせます。（施設の方法を使用します）**（図12 を参照）**ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。*各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。
11. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。中央線が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。**（図13 を参照）**
12. スリングの上部を折り畳み、患者の身体の下にはさみ入れます。Arjo スライドシート/チューブを使用して、患者の下にスリングを配置します。*各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。
13. 患者を反対方向にログロールさせます。
14. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
15. 患者を仰向けに戻します。
16. 以下をご確認ください。**（図13 を参照）**
    - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
    - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
    - スリングストラップが患者の下で絡まっていないこと。
17. リフトレッグを大きく開き、リフトを横向きに配置します。一人の介助者は患者頭部の近くにいる必要があり、患者の頭部と毛髪に注意を払います。もう 1 人の介助者が患者の足を持ち上げます。
18. 片方のリフトレッグを患者の頭部付近に、もう片方のリフトレッグを患者の足の下に配置します。スプレッダーバーが患者の肩の上にあることを確認します。**（図14 を参照）**
19. スプレッダーバーを降ろします。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

20. レッグフラップを患者の足の下に置きます。皮膚の怪我を防ぐため、レッグフラップを配置する際は、Arjo スライドシート/チューブを使用します。レッグフラップが端から端までまっすぐで、絡まっていないことを確認してください *各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。

警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

21. 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。
22. ショルダーループを取り付けます。
23. 患者の頭部をわずかに持ち上げます。
24. リフト/スプレッダーバーを患者の足に近づけます。
25. リフトのブレーキをかけます。

JA

図11

図12

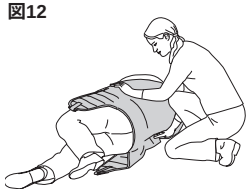


図13

26. レッグストラップを交差させます。片方のストラップをもう片方を通して引っ張ります。**(図 8 を参照)**
27. レッグループを取付けます。
28. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

29. 以下をご確認ください:
    - すべてのループがしっかり取付けられていること。
    - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
    - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
30. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
31. 以下をご確認ください:**(図15 を参照)**
    - スプレッダーバーがリクライニング位置にある、
    - 1 人の介助者が患者の頭部に注意していること
    - もう 1 人の介助者が、患者の足がリフトレッグに当たらないように患者の足を持ち上げること。
32. ピローを外します。
33. リフトのブレーキを解除します。
34. リフト脚部を一緒に持ちます。
35. *取扱説明書*に従って、患者を移乗および搬送します。

JA

図14

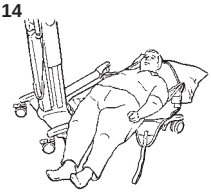


図15

スリングの取外し方法

ベッドで（12 ステップ）

1. 患者をベッドの上に位置づけます。**（図 16 を参照）**
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であれば、人間工学に基づいた位置まで ベッドの高さを調節します。
3. スプレッダーバーがリクライニング位置にあることを確認してください。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

4. 患者をベッドに降ろします。ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
5. スリングを取外します。
6. 本リフトを患者様から遠ざけます。
7. レッグフラップを患者の両脚の下から後ろに向かって折り畳み、やさしく引き出して取り外します。Arjo スライドシート/チューブを使用して、レッグフラップを取り外します。*各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。

警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

8. 患者をログロールさせます。（施設の方法を使用します）ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。*スライドシート/チューブ取扱説明書*をそれぞれ参照してください。
9. 患者の下にスリングを押し込みます。
10. 患者を反対方向にログロールさせてスリングを外します。
11. 患者を仰向けに戻します。
12. 患者がベッドで無理なく安全な体位でいることを確認します。

イス/車椅子で（13 ステップ）

1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. 患者を椅子/車椅子上に位置付けます。**（図 17 を参照）**
3. 患者様を椅子/車椅子に降ろします。
4. ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
5. イスの後ろに立ち、スリング側面にあるハンドルを使用して、患者をイスに向かって引きます。
6. 患者の腰がすべてイス/車椅子に対してしっかり収まっていることを確認し、患者が滑り落ちるのを防ぎます。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

7. スリングを取外します。
8. 本リフトを患者から遠ざけます。
9. レッグフラップを患者の両脚の下からやさしく引き出し、患者の横側に沿って後ろ向きに配置します。Arjo スライドシート/チューブを使用して、レッグフラップを取り外します。*スライドシート/チューブ取扱説明書*をそれぞれ参照してください。**（図 18 を参照）**
10. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。患者は、椅子の肘掛けを支えに使用することができます。
11. スリングを引き出します。
12. 患者が動けない場合は、スリングを患者の背中から後ろに向かって折り畳み、スリングをやさしく引き出しますArjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。*各スライディングシート/チューブの取扱説明書*を参照してください。
13. 患者を無理なく安全な体位まで後ろにもたれさせます。

JA

図 16

図 17

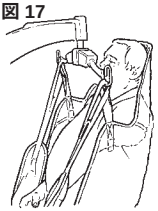
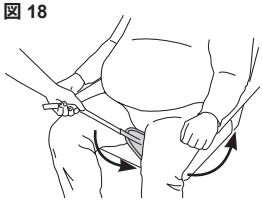


図 18



洗浄および消毒

警告

二次感染を防ぐために、常に本*取扱説明書*の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷および怪我を防ぐため、本*取扱説明書*に従って、清掃・消毒をしてください。

- **他の化学物質は使用できません。**
- **塩素を使って清掃しないでください。**
- **塩素は材質の表面を劣化させます。**

警告

怪我を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取外してください。

警告

事故を避けるため、使い捨てスリングは絶対に洗濯しないでください。使い捨てスリングは「1 人の患者様専用に使用」するモデルです。

使い捨てバリアトリック スリングを除くすべてのプラスサイズ・スリングは、汚れやシミがある場合や異なる患者間で使用する場合、洗濯する必要があります。

洗浄手順（7 ステップ）（使い捨てスリングではありません）

1. リフトからスリングを外します。
2. 補強材がある場合は、補強材ポケットから取り外してください。
3. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。
4. 製品ラベルに記載されている記号で洗濯の推奨事項をチェックします。
5. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、60°C (140°F) までの低温で乾燥してください。
6. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
   - 粗い表面のある他の物品や鋭利な物体と一緒に洗浄
   - 圧迫や回転など、機械的な圧力をかけること
   - 漂白剤の使用
   - ガス滅菌機の使用
   - オートクレーブの使用
   - ドライクリーニング
   - アイロンがけ
7. 補強材がある場合は、使用前にスリングに戻してください。

使い捨てスリング - 洗濯不可

使い捨てスリングは 1 人の患者のみに使用できます。

使い捨てスリングを洗浄、洗濯、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。使い捨てスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

使い捨てスリングには、洗濯不可のマークが記されています。**（図19 を参照）**
使い捨てスリングを洗濯した場合は、使用禁止/持ち上げ禁止のマークが表示されます。**（図20 を参照）**

洗剤

すべてのスリング素材（使い捨てスリングを除く）には、蛍光剤や漂白剤を含まない、一般の洗剤を使用してください。他の化学物質（塩素、柔軟剤、ヨウ素系消毒剤、臭素、オゾンなど）は使用できません。

消毒

許可されている消毒方法は、洗濯による消毒のみです。これは使い捨てスリングには該当しません。使い捨てスリングを洗浄、洗濯、または消毒しないでください。

JA

図19

図20

点検・保守及びメンテナン

警告
患者様や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- 劣化
- 縫い目の緩み
- すれによる磨耗
- 穴
- 変色や漂白によるシミ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベル読み取り不可能または損傷
- スチーム
- 使い捨てスリングの場合：ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが消えていない事を確認してください。図19の「洗濯不可」のマークが消え、図20の「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。*127 ページの「スリングのラベル」を参照してください。*

汚れやシミがあるときや異なる患者間で使用する場合

洗浄/消毒（使い捨てスリングを除くすべてのスリング）

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わるたびに、*123 ページの「洗浄および消毒」*の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。

使い捨てスリング

洗濯や消毒はできません。使い捨てスリングを拭いたり、消毒したり、汚したりしないでください。使い捨てスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に 2 回（6 か月毎に）、ISO 10535 に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

JA

トラブルシューティング

問題	処置
患者がスリング上で正しい位置にいない（片方のストラップが他方より短い、など）。	• 両方のショルダーループが同じループ長でスプレッダーバーに取付けられていることを確認します。 • 両方のレッグループが同じループ長でスプレッダーバーに取付けられていることを確認します。 • ストラップがゆがんでないことを確認してください。 • 患者がスリング内部にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。 • 患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。
患者様がスリングで座位姿勢の時に、脚部に不快感を訴える場合。	スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。
スリングが着用しにくい（ログロール中など）	各*取扱説明書*の指示に従って、Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
ショルダーループをかけるのが難しい。	• 患者をベッドまたはフロアで、より座位に近い体勢を取らせます。患者の首/背中の下で、スリングの外側にピローを置きます。 • 可能な場合は、ベッドの背もたれを高くします。 • スプレッダーバーをさらに後ろにもたれかかる位置に調節します。患者の頭部に注意してください。
レッグループをかけるのが難しい。	• 患者の足を曲げるか、患者の膝の下にピローを置きます。スリングを床で着用した場合は、患者の足を介助者の膝に置きます。 • スプレッダーバーを立った姿勢に調節します。
スリングをリフトおよびスプレッダーバーと組合せて使用することが困難。	スリングは、必ず *115 ページの「使用可能な組合せ」*のセクションに記載される組合せで使用してください。
患者様のスリング内での体位を、より判座位または座位にする必要がある場合。	ループの長さを利用して、患者の姿勢を調節します。
患者が首に追加のサポートを希望する。	患者の首の後ろで、スリングの外側にピローを置きます。
使い捨てスリングは汚れ、シミがつき、濡れています。	使い捨てスリングを廃棄し、新しいものと交換してください。
「洗濯不可」ラベルが消え、「持ち上げ不可」の赤いマークが見えます。	使い捨てスリングを廃棄し、新しいものと交換してください。

JA

技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	*115 ページの「使用可能な組合せ」を参照*
想定寿命 — 推奨使用期間	*111 ページの「耐用期間」を参照*
保管期間 — 未開封の新品製品の最大保管期間	*111 ページの「耐用期間」を参照*
モデルとタイプ	*114 ページの「スリングの選択」を参照*

使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時：0°C ～ +40°C（+32°F ～ +104°F） 輸送時：-25°C ～ +60°C（-13°F ～ +140°F）
湿度	動作及び保管時、20°C (68°F) で最大 15–70% 輸送時、20°C (68°F) で最大 10–95%

耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。

部品とアクセサリ	
補強材	GX21270 および TBS110
測定テープ	MTA1000

JA

スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
70	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	回転式乾燥可
	アイロンは使用しないでください。
	ドライクリーニング不可

使い捨てスリングのマーク	
1	1 人の患者に複数回使用
	「洗濯不可」マーク スリングの外側にあります
	「使用/持ち上げ不可」マーク 使い捨て肥満症者用スリングが洗濯されています。スリングの外側にあります

証明書/マーキング	
CE	欧州共同体統一法への適合を示すCEマーキング
MD	本製品が EU 医療機器規制 2017/745 に準拠した医療機器であることを示します
UDI	機器固有識別子 (UDI)

ループの記号	
	ループスプレッダーバーを使用

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは 1 サイズしかありません。

素材	
PES	ポリエステル
PU	ポリウレタン

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	患者様名の記号
	記録マーク
	使用前に、*取扱説明書*をお読みください
REF	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

JA

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.
With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

04.SB.00-INT3